

# MTI.

Kiadja a Magyar Távirati Iroda. Budapest, I. Fém-utca 5-7. Telefon: 159-490, 359-590

A szerkesztésért és kiadásért a vezérigazgató felel.

m t i b e l f ö l d i h í r e k

1971. január 13.

bb. 1. sokrétű program a baráti országok budapesti kulturális központjaiban

1 gy/tr/e z s la

1971. január 13.

győri margit, az mti tudósítója jelenti:

a budapesti bolgár, csehszlovák, lengyel, ndk kulturális központokban az idén minden eddiginél bőségebb irodalmi, politikai, képzőművészeti műsorösszeállítások várják a baráti államok nemzeti kulturája iránt érdeklődő látogatókat.

a bolgár művészetek népszerűsítésének budapesti központjában nino nikolov igazgató a jövő terveiről elmondta: január végén egy, a bolgár kultúra kérdéseivel foglalkozó baráti kör megalapítását tervezik. a klubtagok - magyarországon tanuló bolgár fiatalok és hazai bolgár szakos diákok - minden hónapban előadásokon ismerkedhetnek a bolgár irodalom és tudomány időszerű problémáival. az idei tervek között szerepel egy olyan gyűjtemény kiadása, amely évről-évre más és más bulgarista fordító munkásságát gyűjtené egybe. valószínűleg az év második felében megjelenik a budapesten magyar, szófiában bolgár nyelven kibocsátott első évkönyv, amely a továbbiakban rendszeresen beszámol országaink kulturális kapcsolatainak fejlődéséről. az idén egyébként a látogatóknak összesen 66 tárlat nyújt izelítőt a bolgár festészet, grafikusművészet, plakáttervezés, könyvkiadás, bélyegtervezés művészetéről.

a csehszlovák kultúra az idén márciusban ünnepli megalakulásának 20. évfordulóját. - ez alkalomból a pozsonyi nemzeti színház operatársulatának szólistái egész estét betöltő műsort adnak az intézet színháztermében. mint jan goethe igazgató elmondotta, színes rendezvényeken elevenítik fel a kulturális központ kétévtizedes tevékenységét. február 24-éről, a csehszlovák-magyar kulturális egyzmény aláírásának 10. évfordulójáról egy hónapon át tartó rendezvénysorozattal emlékeznek meg. elsőként reprezentatív dokumentációs kiállítást rendeznek, amely a két ország kulturális kapcsolatainak főbb állomásait mutatja be. ezenkívül neves csehszlovák költők, írók műsoros esteken találkoznak magyar kollegáikkal.

/folyt.köv./

- 1 -

6 20.

bb. 1. /sokrétii program...folyt./e

a csehszlovák odeon és tatra könyvkiadók, országaink közös könyvkiadói vállalkozásait idézik önálló tárlataikkal. a rendezvény-sorozat keretében először kerül sor műfordítóink baráti találkozására. a jubileumi évfordulók jegyében összeállított ideai program kiemelkedő állomásai lesznek a cskp megalakulásának 50. évfordulója alkalmából budapesten és vidéken sorrakerülő ünnepi események. a cskp 50 éve című előadás-sorozat nyitánya vladislav novomesky író és politikus, a cskp tagja életét és munkásságát bemutató irodalmi est. a következő hónapokban budapesten és több megyében a mai szlovák költészet és prózairás jeles képviselői mutatkoznak be önálló műsoros esteken. ezt követően a cseh írók és költők mutatják be legújabb műveiket a magyar közönségnek. a csehszlovák kulturális központ színháztermében az idén először lépnek fel neves pantomim együttesek, s vendégszerepel egy népszerű kamaraszínház-társulat. az immár hagyományos, havonként változó képzőművészeti tárlatokon kívül, újdonságnak számít a budapesti természetbarát szövetséggel közösen szervezett tátra-sorozat: a csehszlovák hegyvidékről készült legfrissebb utifilmeket bemutató foglalkozásokon érdekes és hasznos tanácsokat hallhatnak majd a turizmus kedvelői.

a lengyel kultúra nagymező utcai székházában dr. stanislaw a. sohacki igazgató a jövő terveiről szólva elmondta: január második felében a „varsói napok budapesten”, című színes, sokrétű programösszeállítás ígér kellemes szórakozást. január 17-ét, varsó felszabadításának 26. évfordulóját a budapesti művelődési házak ünnepi műsorai fémjelzik. a fehérvári uti művelődési központban lengyel költők verseiből összeállított műsoros estet rendeznek. a 22. kerületi radnóti miklós művelődési házban a lengyel főváros felszabadítását dokumentáló kiállítást nyitnak, s ugyanitt kerül sor a lengyel tájakról, városokról készült utifilmek bemutatására. a lengyel kultúra otthonában több alkalommal műsorra tűzik a mai lengyel költők - friss átültetésben tolmácsolt - remekeit. gazdagnak ígérkezik az év „moziműsora”, tavasszal a vajda hét filmjét mutatják be, s ezt követően az év végéig összesen mintegy félszáz lengyel filmújdonságot láthat a közönség. a kultúra több mint 700 játék, dokumentum és kisfilmet őrző filmtárából az ország valamennyi vidékére eljutnak a kért telercesek, amelyek a megyei művelődési központok mozi-termeibe „viszik el”, a lengyel filmművészet sikerült alkotásait. az immár hagyományos „lengyel napok”, többszáz rendezvényét festők, grafikusművészek vándorkiállításai, költők, írók, zeneszerzők találkozási teszik színessé. szerte az országban ismét megrendezik a ki tud többet lengyelországról című vetélkedőt; hat megyében zajlik majd a játékos tájékozottság-kutatás.

/folyt.köv./

- 2 -

6 20 05



bb. 1. /sokrétii program...2.folyt./e

az ndk kulturális és tájékoztató intézet új, modern épületének látogatói is sok művészi élménnyel találkozhatnak majd. mint heribert reisenweber igazgató elmondta, a havonta váltakozó kiállítások között különösen színvonalasnak ígérkezik a dűrer születése 500. évfordulója alkalmából májusban megnyitandó reprodukciós kiállítás. ezt követően amatőr képzőművész-körök mutatkoznak be tehetséges alkotásaikkal. bizonyára sok látogatót vonz a pódium-művészeti tárlat, a virágkiállítás, valamint a karikatúra és plakáttervezés műfajának jeles alkotásait felvonultató bemutatósorozat. a gazdag irodalmi rendezvények, filmvetítések mellett tudományos szimpóziumoknak is otthont nyújt az ndk kultúra. a két ország szakemberei ankétokon vitatják meg a tudomány különböző területein való együttműködés legújabb eredményeit. többek között „műsorra tűzték”, a robotron 300 nevű ndk számítógép bemutatását, valamint az adatfeldolgozással, a vegyiparral és a kon-téner-programmal kapcsolatos aktuális kérdések megtárgyalását./mti/

---

bb. 2. pécsett is lesz egyetemi színpad

vid/e ká cz

1971. január 13.

a főváros híres egyetemi színpadának példájára pécsett is életre hívják az egyetemek és a főiskolák közös művészeti együttesét, amely nyilvános előadásokat tart majd a város közönsége számára. pécs hat felsőoktatási intézményében jelenleg is élénk kulturális élet zajlik, s az egyetemi és főiskolai tanács - a kász és a művelődésügyi szervek támogatásával - a már működő együttesekre „építi”, a tervezett egyetemi színpadot. új szint jelent majd ez a város kulturális életében. lehetőség nyílik ugyanis arra, hogy a fiatalok - a budapesti egyetemi színpadhoz hasonlóan - kísérleti jellegű előadásokat is színpadra vigyenek. az egyetemi és főiskolai tanács kulturális operatív bizottságot alakított, s ennek feladatává tette a központi művészeti együttes létrehozását. azt tervezik, hogy az első - bemutató előadásra - már az idén sor kerül pécsett. /mti/

---

- 3 -

6 20 10

bb. 3. kötelező munkaerőközvetítés a fővárosban - bealkonyul a vándormadaroknak - szem előtt a népgazdasági, illetve a lakossági érdek

1 pr/mm/e zs cz

1971. január 13.

január 1-től tanácsi rendelet szabályozza a fővárosi gyárak, üzemek, intézmények munkaerőfelvételét. a kötelező munkaerőközvetítés új szabályozásáról pápai Judit, a fővárosi tanács munkügyi főosztályának osztályvezetője nyilatkozott az mti munkatársának:

- közismert, hogy az elmúlt esztendőben budapesten fokozottan felgyorsult és indokolatlan méretűvé vált a munkaerővándorlás. vizsgálódásaink során megállapítottuk, hogy az üzemek, vállalatok dolgozóinak 30-40 százaléka a törzsgárda-tagsághoz szükséges időt - 3-5 esztendőt - egyetlen munkahelyen sem éri el. a munkahelycserék egy része szükséges, a népgazdaság számára is kívánatos, tulnyomó többsége viszont indokolatlan, feltétlenül káros, fegyelemrontó. sajnos, a munkaerőhiány kedvez a vándorlónak, igazságtalan előnyöket teremt számukra. a fővárosi állami iparban például 1970 első háromnegyed évében 1000 foglalkoztatott munkásra 265 felvétel, illetve 314 kilépés jutott. az egészségtelenül magas számok igazolják, hogy a vállalatok még mindig több energiát fordítanak a munkaerő megszerzésére, mint megtartására. válogatás nélkül felvesznek mindenkit, még akkor is, ha munkakönyvének tanúsága szerint huzamosabb ideig sehol sem maradt meg. érdemes néhány adatot megemlíteni egy reprezentatív felmérésünkből, 45 vállalat egy-egy gyáregységénél végzett vizsgálatunkból. eszerint az újonnan felvettek körülbelül 30 százaléka 3 hónapon belül megszüntette munkaviszonyát, a belépők további 25-30 százaléka legfeljebb egy évig maradt meg munkahelyén, s csupán a felvettek 40 százalékánál van meg annak az esélye, hogy két vagy több évig marad meg ugyanazon a munkahelyen. természetesen közrejátszik a munkaerőcsábítás is: a vállalatok többsége gyakran fizet magasabb bért új munkásának, csak hogy megszerezze. 1969 második negyedévében már 61,6 százaléka kapott magasabb bért új helyén, mint előző munkáltatójánál.

- a kötelező munkaerőközvetítésről alkotott tanácsi rendelet célja, hogy mérsékelje ezt az indokolatlanul nagy vándorlást, biztosítsa a termelés bővítéséhez szükséges munkáskezeket a krónikus munkaerőhiánnyal küzdő iparágakban, biztosítsa a kereskedelem és a szolgáltatás fejlesztésével összefüggő munkaerőszükségletet. a munka törvénykönyvének módosítása ugyan lényegesen megkönnyítette a munkahelyváltogatást, a vándorlók jelentős része azonban még ezeket az előírásokat sem tartja be, munkahelyét a felmondási idő letelte nélkül, jogellenesen hagyja el, s nem ritka eset, hogy egy esztendőn belül többször is munkahelyet változtat.

/folyt.köv./

- 4 -

6/20<sup>15</sup>

bb. 3. /kötelező munkaerő...folyt./e

a rendelet ezért kötelezőn előírja a munkaerőközvetítést azok számára, akik előző munkahelyükeg jogellenesen - „kilépett”, munkakönyvi bejegyzéssel - szüntetik meg, akiket előző munkahelyükről fegyelmi úton bocsátottak el, s akik a munkára jelentkezést megelőző egy esztendőn belül két vagy több alkalommal változtattak munkahelyet. nem vonatkozik a felsorolt kritériumok egyike sem azokra, akik az építőipar, az építőanyagipar, valamint a textilipar területén kívánnak elhelyezkedni. ugyancsak kivételek a közüzemek: az elektromos művek, a gázművek, a vízművek, a csatornázási művek, a távfűtő művek, a temetkezési vállalat, a kéményseprő vállalat, a köztisztasági hivatal, a fürdőigazgatóság, a budapesti közlekedési vállalat, a földalatti vasút, a kerületi ingatlankezelő vállalatok, illetve a budapesti postaigazgatóság. hamarosan kialakítjuk - a különböző minisztériumoktól kapott rangsorolás alapján - azoknak a további vállalatoknak a körét is, ahol a munkaerőhiány a legsúlyosabb, s enyhítése népgazdasági vagy lakossági érdek. ezeket természetesen mentesítjük a munkaerőközvetítési kötelezettség alól. kötelező a munkaközvetítés továbbá vidéki dolgozók alkalmazásánál, kivéve, ha napon-ta bejárnak fővárosi munkahelyükre.

- szeretnénk megnyugtatni az aggodalmaskodókat, hogy noha a munkaerőközvetítő hivatalok következetesen alkalmazzák az új rendeletet, egyetlen esztergályost sem küldenek majd az építőiparba segédmunkásnak azért, mert ott éppen hiány van anyagmozgatókból. figyelembe veszik továbbá azt is, hogy a dolgozó új munkahelye ne essék tulságosan messzire lakásától.

- a rendelet betartását, szigorúan ellenőrizzük, a munkaközvetítési előírások megszegését komoly anyagi szankciókkal sújtjuk. a rendelet önmagában nem oldja meg budapest munkaerőgondjait, jó eszköze lehet viszont az indokolatlan mérvű vándorlás mérséklésének. /mti/

-...-

bb. 4. könyv törökszentmiklós történetéről

vid/kz/e cz

1971. január 13.

törökszentmiklós tavaly ünnepelte a törökudulás utáni újratelepítésének 250. évfordulóját és jövőre lesz 20 esztendeje, hogy a település városi rangot kapott. a kettős jubileum alkalmából háromtagú szerzőgárda - kerek béla, nagy endre és tóth gyula - megírta a város történelemkönyvét. a terjedelmes, 100 fényképpel gazdagon illusztrált mű, négy fejezetbe foglalva mutatja be az eltelt negyedévezredet, különösképpen az 1920 óta lepergett évtizedek eseményeit. különösen nagy teret szentel a könyv a várossá nyilvánítást követő időszak fejlődésének. a „hétköznapok sodrában”, című helytörténeti mű a debreceni alföldi nyomda szép kivitelezésében, a városi tanács vb gondozásában látott napvilágot. /mti/

- 5 -

6/20<sup>20</sup>

bb. 5. cooptourist-program százezer hazai és külföldi turista részére

i ol/fk/e ie cz

1971. január 13.

mintegy százezer hazai és külföldi turistával - 50-60 000 külföldi vendéggel, illetve magyar kiutazóval és 30-40 ezres belföldi forgalommal - számol az idén a szövetkezetek utazási irodája, a cooptourist. a belföldi forgalomban főként szövetkezeti tagok részvételére számítanak, akik részére hétvégi kirándulásokat, szakmai találkozókat szerveznek. már elkészítették a nyaralási tervet is, sok szövetkezeti tagot üdültetnek az idén a szovjet, a bolgár, a román, a jugoszláv és az olasz tengerparton.

mint lesták pál igazgató az mti munkatársának elmondotta, nem törekednek túlzott nyereségre, csupán a gazdaságos működést tartják szem előtt, mert mint szövetkezeti vállalat, elsősorban a tagok érdekeit szolgálják, s az ő számukra mind több kedvezményt szeretnének nyújtani. eredményesen dolgozik az autótaxi vállalattal kötött megállapodás alapján létrehozott gépkocsi-kölcsönző, s a vendégek körében igen népszerű a fizető-vendég szolgálat is; ezen belül különösen sok külföldi veszi igénybe a többszobás, összkomfortos budai villákt.

a vállalatnak jól gazdálkodó szövetkezetek a „részvényesek”, a kezdetben sok támogatást, s gazdag tapasztalataival jó szolgálatokat nyújtó ibusz január 1-vel kivált a részvényesek sorából, mert az érdekezésség akadályozhatta volna a további együttműködést. 1971-re a cooptourist tulajdonosa a kezdet nehézségein és egyre inkább betölti az induláskor neki szánt szerepet; az általános turizmus mellett segít a szövetkezeteknek a belföldi tapasztalatcsere, a külföldi tanulmányutak szervezésében, más országokban alkalmazott fejlett munkamódszerek megismerésében, s ugyanakkor közreműködik a szövetkezetek nemzetközi kapcsolatainak szélesítésében is. /mti/

---

bb. 6. a „magasiskola,, versenyez a belgrádi filmfesztiválon

i szö/gk/e hi la

1971. január 13.

a belgrádi filmfesztiválon a magyar filmeket a „magasiskola,, képviseli, amelyet január 14-én, csütörtökön este mutatnak be a zsűri előtt. az eseményen részt vesz gaál istván, a film rendezője és bánffy györgy színművész, az alkotás egyik főszereplője. /mti/

---  
- 6 -

61 25  
6 20

bb. 8. tarka kisbárányok a bakonyi juhodályokban

vid/e ká cz

1971. január 13.

hatezer ujszülött báránnyal gyarapodott ezen a télen a városi állami gazdaság juhállománya. a környéken hagyományos hófehér magyar fésűs fajta helyett ezen a télen először, feketefejű és lábú hibrid bárányok népesítették be a bakonyi juhodályokat. a magyar fésűs fajtát hemsire dow angol tenyészfajtaival keresztezték. a hibridek husosabbak, kevésbé zsirosak. a tarka pecsenyebárányok iránt rendkívül nagy a kereslet: rövidesen 4 000 darabot indítanak utnak olaszország és franciaország piacaira. /mti/

---

bb. 10. hogyan fogunk közlekedni

i tf/gg/e hi cz

1971. január 13.

a nagyvárad téren, milyen lesz a kálvin tér, mikor rendezik a boráros teret? - ezekről a témákról, továbbá a 9. kerület más közlekedési gócpontjainak rendezési terveiről kérdezhetik meg az érdeklődők a főváros közlekedésének vezetőit azon a vitadélutánon, amelyet a hazafias népfőnt 9. kerületi bizottsága rendez pénteken - 17.30 órai kezdettel - a mester utca 19. szám alatti iskolában. az anketon nemcsak választ kaphatnak kérdéseikre az érdeklődők, hanem alkalmi kiállításokon - makettek, képek, térképek segítségével - mintegy kézzelfoghatóan is megismerhetik a ferencvárosi közlekedési központok holnapját. /mti/

---

bb 12. üzleti tolvaj - egyévi szabadságvesztés

i bc/pá/ny hi la

1971. január 13.

sorozatosa lelepleződött, mégsem hagyott fel üzleti tolvajlásalval stefanik jánosné hegedüs margit, 49 éves alkalmi munkás, budapesti lakos. a vi., vii. és viii. kerületben több közért üzletből 13 alkalommal kávét, kakaót, csokoládét, teát, szemesborsot akart fizetés nélkül elvinni, de mindannyiszor tettén érték. az volt a szándéka, hogy az eltulajdonított árukat értékesíti, s az értéket kapott pénzt itálra fordítja.

a központi kerületi bíróság stefanik jánosné egyévi szabadságvesztésre ítélte, s ezenkívül le kell töltenie a három évi próbaidőre felfüggesztett korábbi négyhónapi szabadságvesztés-büntetését. az ítélet jogerős. /mti/

---

- 7 -

61 35  
6 20

bb 7. magyar filmek külföldön

i szö/tr/ny zs -cz

1971. január 13.

nő az érdeklődés a magyar filmek iránt. jellemző erre, hogy már évek óta emelkedő tendenciát mutat a magyar filmek exportja - tájékoztatták az mti munkatársát. magyar játékfilmek külföldi előadásából származó évi bevételek ma már fedezik a hazánkban évente bemutatásra kerülő mintegy 130-140 külföldi játékfilm - tehát a teljes évi játékfilm-import vételárát. 1970. folyamán 55 különböző nemzetközi filmfesztiválon vettünk részt, amelyen együttvéve 30 díjat nyertek a magyar alkotások. s az elmúlt esztendőben 29 magyar filmvetést rendeztek külföldön.

az elmúlt évben huszonegy játékfilmet gyártottunk, s ennek többségét máris megtekintették a külföldi filmkereskedelmi szakemberek, s legtöbbjük megvásárlásáról éppen most folynak tárgyalások.

filmjeink megismertetésére újszerű módszerekkel is kísérleteznek a hazai filmkereskedelmi szakemberek. legutóbb például magyar finanszírozással szinkronizálták angolra - amerikai színészekkel párizsban - az egri csillagok-at. így tették ismertté a filmet, s ennek nyomán vásárolta meg többek között görögország, hét ázsiai ország - köztük indonézia, pakisztán és ceylon, - ,, betörtünk vele,, afrikába: ghanába és nigériába is. korábban már megvette a filmet valamennyi szocialista ország, s látkötte olaszország is. igen jó piacot jelent a magyar filmeknek a televízió. a baráti országokon kívül az elmúlt évben több film vetítési jogát kötötte le az nszk televíziója, az olasz tv, továbbá a svéd, a dán és a finn televízió is. /mti/

..-

bb 9. gimnázium: szakosított osztályok - korszerűbb szakmunkásképzés - pályaválasztási tanácsadó a budapesti fiataloknak

i hi/gk/ny la

1971. január 13.

elkészült a fővárosi pályaválasztási intézet év eleji hagyományos tájékoztató kiadványa; a továbbtanulásra, szakmunkásképzésre jelentkező budapesti fiataloknak szánt, 1971. évi pályaválasztási tanácsadó könyv. a 340 oldalas kiadvány - amely ezúttal tizedszer jelent meg hinyi györgy szerkesztésében - szülőknek és fiataloknak egyaránt sok hasznos ismeretet nyújt. közli például, hogy a mostani tanévben 19.000 kisdíák fejezi be tanulmányait a budapesti általános iskolákban. az 1971-72-es tanév tervszámából kitűnik, hogy kivétel nélkül továbbtanulhatnak valamilyen formában: a budapesti gimnáziumok 6.000, a szakiskolák 7800, a gép- és gyorsíró szakiskolák 1300 első osztályos növendék vesznek fel, a szakmunkásképző intézetek több mint 20.000 fiatal jelentkezését várják. /folyt köv/

-8-

6 20 40

bb 9. / gimnázium: .....1.folyt/ny

az illetékesek felhívják a figyelmet: gimnáziumba elsősorban azok a tanulók jelentkezzenek, akik érettségi után felsőfokú oktatási intézményben akarnak továbbtanulni, vagy akik még nem döntötték el véglegesen, milyen pályát válasszanak. a gimnáziumokban egyébként az általános ismereteket nyújtó osztályok mellett szakosított tantervű osztályok is indulnak, ahol a tanulók bizonyos tantárgyat az általánosnál magasabb óraszámban tanulnak, például a nyelvi - angol, francia, német, olasz, orosz, spanyol - szakosított tantervű osztályokban a választott idegen nyelvet az első két évfolyamon heti 6-6, a harmadik és negyedik osztályban heti 5-5 órában tanulják. ennyi gyakorlat szükséges annak a tudásszintnek a megszerzéséhez, amelynek birtokában - érettségi után - középfokú állami nyelvvizsgára jelentkezhetnek, vagy az egyetemek bölcsészkarán középiskolai tanári oklevelet szerezhhetnek. a természettudományos - matematika, fizika, kémia, biológia - szakosított tantervű osztályok diákjai az iskolai órákon elsajátított ismeretanyagot kísérletek, gyakorlatok végzése során mélyítik el. felkészülésüket korszerűen felszerelt laboratóriumok, előadótermek, szertárak biztosítják. érettségi után ők is kérhetik felvételüket bármelyik egyetemre vagy főiskolára. az egyéb szakosított tantervű osztályok a következők: ének-zene, rajz és műalkotáselemzés, testnevelés. ezeknek az osztályoknak az a célja, hogy a tanulók rajz-, ének stb. adottságait a legnagyobb mértékben fejlesszék.

ami a szakközépiskolákat illeti, itt a tanév egy hónappal hosszabb, mint a gimnáziumokban, mert a nyári időszakban a tanulók 2-4 hetes összefüggő szakmai gyakorlaton vesznek részt. az a tanuló, aki az előírt kötelező nyári gyakorlaton nem vett részt vagy gyakorlatait az iskola igazgatója elégtelennek nyilvánította, köteles az osztályt megismételni.

a szakmunkásképzés fejlődésére a legjellemzőbb adat, hogy míg egy évtizeddel ezelőtt minden száz, általános iskolát végzett fiatal közül 22, addig az utóbbi években már 44 jelentkezett szakmunkásképzésre. figyelmet érdemelnek ezzel kapcsolatban a szakmunkásképzés reformjával összefüggő új intézkedések. a túlzott szakosítás megszüntetésére például a korábbi 285 helyett 186 szakma oktatását írták elő. ennek megfelelően megkezdik az alapszakmai képzést, amelynek az a lényege, hogy az azonos szakmacsoporthoz tartozó tanulók ezentúl a képzés első felében közös szakmai oktatásban részesülnek, a speciális szakmai ismereteket az oktatás utolsó időszakában sajátítják el. /folyt köv/

-9-

6 20 40

bb 9. / gimnázium .....2.folyt/ny

az új törvény tanulói szabadság helyett oktatási szünetet ad a tanulóknak, a végrehajtási intézkedés a nyári oktatási szünetet legalább 30 napban, a téli és a tavaszi szünetet pedig legalább két, illetve egy hétben határozza meg. a tanulóér eltörlése után egységesen az új ösztöndíjrendszer érvényesül. ez a korábbi hat helyett négy, szakma szerinti kategóriát tartalmaz, s az ösztöndíjak differenciáltabbak: a legkisebb összeg 40, a legnagyobb 700 forint lehet havonta. a végrehajtási rendelet bővíti a tanulók anyagi ösztönzésének formáit. az ösztöndíjon és a teljesítménybőrl felül jutalom, prémium fizetésére is lehetőséget nyújt. /mti/

..-

bb 11. megoldják a balatonparti üdülöstelepek ivóvízellátását - épül a nyugat-balatoni regionális vízmű

vid/ká/ny -cz

1971. január 13.

a téli napokban sem szünetelnek dunántul egyik legnagyobb vízügyi beruházásainak munkálatai, amelyekkel a balatonpart üdülöstelepeinek ivóvízellátási gondjait kívánják megszüntetni.

a nyári fődényben, különösen a csapadékszegény hetekben, máris gondot okoz, a gyakran 300.000 főt is meghaladó balatoni vendégsereg ivóvízellátása. a távlati fejlesztési terveket és a vidék idegenforgalmának rohamos növekedését tekintve egyre sürgetőbbé vált a vízműhálózat bővítése és újabb vízkészletek helyszínre vezetése. a vízszükségletet - a már megkezdődött két beruházási program szerint - részben a bakonyi bauxitbányákból kiemelt jó minőségű karsztvízzel és egy balatoni vízkivételi mű segítségével fedezik.

az országos vízügyi beruházási vállalat és a nehézipári minisztérium megbízásából a dunántuli vízügyi építő vállalat megkezdte a bauxitbányák karsztvízkészlete hasznosításának munkálatait. az első szakasz programja szerint nyírád és lesence-tomaj között már nagyrészt elkészült a vezeték. lesence-tomajnál 1000 köbméteres medence is épül. ezt követi a második szakasz programja, amely szerint az idén keszthely felé folytatják a vezeték építését. keszthelyen ezenkívül egy 3000 köbméteres medence építésére is sor kerül ez évben.

/folyt köv/

-10-

61 2099

bb 11. / megoldják.....folyt/ny

a nyírádtól kiinduló regionális vízmű a tó nyugati medencéjének partvonalát megkerülve balatonszemesig vezet és naponta mintegy 20.000 köbméter vizet juttat az üdülövidékre. a vízvezeték nyomvonalának környékén mintegy huszonöt, a balatontól távolabb lévő község is vízhez jut. a nyírádi vezetékéből - a terv szerint még ez évben - vizet kap tapolca város is. ugyancsak ebből a karsztvízkészletből látják el ajka város és ipartelepei szükségletét is.

a vízmű vezetékének szigligeti szakaszától keleti irányba badacsonyig is elvezetnek egy ágat. így valójában a nyugat-balatoni regionális vízmű az északi part badacsonytól nyugatra eső szakaszát és a déli part, fenékpusztától balatonszemesig nyúló szakaszát látja el ivóvízzel.

ezzel a programmal szinte párhuzamosa halas a síófoki regionális vízmű építése is. a déli part központjában a balatonból nyernek vizet, amelyet tisztítótelepen tesznek ivásra alkalmassá. a tisztítótelep építése már megkezdődött és folyamatosan haladnak előre a főnyomóvezeték építésével is. eddig mintegy 7 kilométeres szakasz készült el. a főnyomóvezeték ez évben eléri a balatonszabadi tározót. a napi 12.000 köbméter teljesítményű vízmű később a balaton délkeleti partvidékét, síófoktól-balatonakarattyáig látja el ivóvízzel. /mti/

..-  
-11-

61 2053

bb 13. napirenden a belváros rendezése - vb ülés az v. kerületben

1971. január 13.

t gj tr hi bh la

szerdán tartotta idei első ülését az v. kerületi tanács végrehajtó bizottsága. napirenden a belváros 1971. évi rendezési terve szerepelt. bejelentették, hogy elkészült a belvárosi rekonstrukciós területhez kapcsolódó üzletsorok beruházási programja, amelynek megvalósításához várhatóan jövőre látnak hozzá.

a kerület rendezése során több régi, elavult épületet szanálnak. lebontják a vármegye utca 3 és 9., a vadász utca 13. és a kecskeméti utca 3 számú házakat. jónéhány új, modern irodaház is helyet kap a kerületben. például a petőfi sándor utca 17. szám alatti épület - amelyet szintén lebontanak - helyén a posta; a szent istván téren a külkereskedelmi bank és 73 lakásos társasház; a roosevelt tér 7-8 alatt külkereskedelmi irodaház; a kossuth lajos tér 6-7. szám alatt a kereskedelmi kamara, a dorottya utcában a malév; az október 6. utca 12 szám alatt a hungarocoop vállalat; a guszev utca 27 szám alatt pedig a monimpex külkereskedelmi vállalat épülete kerül tető alá.

a főváros közlekedésében jelentős helyet foglal el a belváros. a metró építésével kapcsolatban elmondták, hogy az idén a kerületben nagyarányú földmunkák kezdődnek. a metró észak-déli vonalának építése során hozzá látnak a kálvin téri állomás, s várhatóan még a felszabadulás téri állomás kialakításához. az alagút építéséhez - a kálvin tér felől a deák tér irányában - a tervek szerint jövő év második felében látnak hozzá.

ebben az esztendőben jelentősen továbbfejlesztik a kerület közműhálózatát. földgáz-vezeték épül a zrinyi utcában, a vigyázó ferenc utcában, a münnich ferenc utcában, a kossuth lajos téren, valamint az alkotmány utcában. a városi gázhálózatot a tervek szerint a veres pálné utcában, a reáltanoda utcában, a havas utcában, a magyar utcában, az október 6. utcában, az alpári gyula utcában, a szent istván téren, a rosenberg házaspár utcában, a báthory utcában, a szemere utcában, és a bihari jános utcában bővítik.

/folyt. köv. /

- 12 -

8.15 bh /b 940

bb 13. /napirenden... folyt./ bh

az ut- és járdaépítési program szerint az idén összesen 7 utcában - a többi között a szarka utcában, a nyári páll utcában és a vadász utcában - újítják fel a hepe-hupás, megtöredezett uttesteket, járdákat. a tanács több millió forintot költ a kerület közvilágításának korszerűsítésére is. nagy fényerejű higanygőzlámpákat szerelnek fel a kossuth lajos téren, valamint a belgrád rakparton a szabadság hid és az erzsébet hid közötti részen. a tanács a kerület közvilágításának fejlesztésén túl az idén is több épületet „öltöztet fényruhába”, így például diszkivilágítást kap a mezőgazdasági és élelmezésügyi minisztérium, valamint a nemzeti galéria épülete, továbbá a kossuth és a rákóczi szobor.

az ülésen bejelentették még, hogy tavaszra elkészül a március 15. téri park rendezése, valamint a veres pálné utcai játszótér./mti/

..-

bb 14. tájékoztató táblák baranyában - a nemzetiségek nyelvén

vid ká bh -cz

1971. január 13.

baranyában, hazánk egyik legnagyobb nemzetiségi területén, több nyelvű tájékoztató táblákat helyeznek el azokban a városokban és falvakban, ahol a lakosság számottevő részét képezik az idegen anyanyelvűek. szatántán - a megye egyik legnagyobb délszláv-lakta falujában - például a hunyadi jános termelőszövetkezet székházán a magyar nyelvű névtábla mellett elhelyezték a horvát nyelvjűt is. a magyar, délszláv és német lakosságú mohácson, a városi tanács határozata alapján, háromnyelvű táblák kerültek a kulturális intézmények homlokzatára./mti/

..-

8.20 bh

/b 940

- 13 -

bb 15. népi foglalkozások reneszánsza vas megyében

vid ká bh -cz

1971. január 13.

a régi vasi népi foglalkozások reneszánszukat élük. ikervárott, a háziipari szövetkezet 200 éves helyi hagyományokat ápolva milliós tételekben állít elő fűz vesszőből fonott termékeket. a fél világ vásárol a rába menti falutól. celldömölkön és rábapatyon is a vesszőfonás virágzik.

magyarszombatfán, az ősi fazekasfaluban az őrségi agyagból immár gyár termeli a kerámiatárgyakat. ezenkívül több tsz is foglalkozik cserépgyártással. ják, a világhírű román templom faluja a gelencséreki munkájáról is ismert volt a környéken. most a helyi termelőszövetkezet melléküzeméga folytatja a régi mesterséget./mti/

---

bb 16. megszűnt az elvándorlás vas megyéből

vid ká bh -c

1971. január 13.

a demográfusok felmérései szerint megszűnt az elvándorlás vas megyéből. korábban 25 ezer ember költözött a határszéli mezőgazdasági jellegű megyéből az ország belsejébe, a jobban iparosított tájakra. az elmúlt 10 évben csaknem 2 milliárd forint ipari beruházás valósult meg vasban. főleg nagyszámu munkaerőt foglalkoztató könnyűipari üzemek létesültek. az ipari fejlődés üteme a 60-as évek minden esztendejében lényegesen meghaladta az ipar egészének fejlődési ütemét. a foglalkoztatottak száma több mint megkétszereződött és most eléri a 43 ezret. a nagyméretű iparosítás megszüntette a megye mezőgazdasági jellegét. vas, a közepesen iparosított vidékek sorába lépett. a helyben maradási dokumentálják a kialakuló új munkásnegyedek, celldömölkön, sárvárott, szombathelyen és másutt. /mti/

---

- 14 -

8.25 bh

16940

bb 17. márciustól minden hónapban egy új épülettömböt adnak át dunaujvárosban

vid ká bh -cz

1971. január 13.

dunaujvárosban 1971-ben 636 lakást épít a 26. építőipari vállalat. a castrumban kilenc, a szórád márton uton négy közép-magas házat építenek fel, amelyek mind tizszintesek lesznek. a városban mindössze egy ötszintes lakóház épül. az építkezéseket úgy ütemezték, hogy márciustól kezdve minden hónapban legalább egy-egy épülettömböt adjanak át. a lakásokat szőnyegpadlóval borítják, s a falakat festés helyett tapétázzák./mti/

---

bb 18. szovjet turbó kompresszor a dunai vasműben

vid ká bh -cz

1971. január 13.

a dunai vasműben nagyteljesítményű és rendszerében is új kompresszort szerelnek fel. a turbó rendszerű légsűrítő tiszta, olajmentes levegőt szolgáltat majd az üzemeknek. a szovjet gyártmányú gép óránként 15 000 köbméter, hét atmoszféra nyomású levegőt termel. a tiz millió forintos költséggel épülő gépegység üzemi próbáit január végén kezdik meg./mti/

---

bb 19. öt millió szőlőoltvány a közép-dunántulról - a szürkebarát vezet - elnőiesedett az oltványkészítés

vid ká bh -cz

1971. január 13.

közép-dunántul történelmi borvidékein, csopak, somló, badacsony, balatonfüred, sopron és borsosnyos környékén megkezdtek a jövő évi szőlőszaporítóanyag előkészítését. /folyt. köv./

- 15 -

16940

b 19. / öt millió ... folyt./ bh

a vidék termelőszövetkezeteiben együttesen 5 millió vad-alanyt oltanak be bor és csemegezőlő fajtákkal. a piac-kutatások és a termelőszövetkezetek kérése alapján a fajták között nagyságrendben szürkebarát vezet, majd a tramini, a rizling-szilváni, a muskát ottonel és a sardone következnek. az ültetvénytervező vállalat balatonfüredi területi központjának vezetője szerint igen öröndetes, hogy a nagymennyiségű szaporítóanyagot az idén már csak tíz termelőszövetkezetben készítik. az elmúlt évekhez viszonyítva egyharmadára csökkent a számuk, s ez azt jelenti, hogy szakosodtak a gazdaságok erre a jelentős felkészültséget igénylő tevékenységre. így még az eddiginél is jobb minőségű oltványokra számíthatnak a telepítők. érdekes jelenség, hogy amíg néhány évvel ezelőtt csak férfiak, a szőlőtermelő gazdák, forgatták az oltókést, az utóbbi esztendőben mindinkább elnőiesedett ez a munka. a tapasztalatok szerint az asszonyok gyorsabban oltanak és a szaporítóanyag minősége sem marad el a követelmények~~ől~~./mt1/

--

bb 20. olvadáskor több mint huszmillió köbméter vízre számítanak a két nagy borsodi mesterséges tó vízgyűjtő területén

vid ká bh -cz

1971. január 13.

az északmagyarországi regionális vízmű- és vízgazdálkodási vállalat kezelésében lévő rakacai tó csereháti vízgyűjtő területén az erdőségeket ötven-kilencven centiméteres hótakaró fedi. a gyűjtőterületen kilenc helyen felállított automatikus érzékelő műszerek rendszeresen jelzik a hó vastagságát és víztartalmát, amit a vállalat laboratóriumában ellenőriznek. a számítások szerint olvadáskor mintegy tízmillió köbméter vizet kell majd átengedni, illetve felfogni a rakacai tóban. hogy a hirtelen olvadás ne okozzon gondot, a tó vízkészletét hárommillió köbméterre csökkentik.

hasonló vizsgálatokat folytatnak a vállalat másik mesterséges tavánál, a lázbérci víztárolónál is. az upponyi völgyben létesített tó bükki vízgyűjtő területét is fél méternél magasabb hótakaró borítja, s olvadáskor mintegy tíz-hárommillió köbméter víz zudul majd le a hegyekből. ebből megközelítőleg tízmillió köbmétert kell a lázbérci víztárolón és a bán patakon át a sajóba vezetni, illetve két-három milliót felfogni a tároló feltöltésére. a lázbérci víztárolóban jelenleg négy-millió köbméter víz van, amelyet az elkövetkező napokban tovább apasztanak./mt1/

--

- 16 -

8.45 bh

T6940

bb 21. szerda délelőtti budapesti helyzet, hírek vidékről

i tf/mm bh hgy

1971. január 13.

az időjárásról szóló hajnali jelentés szerint a szerdára virradó éjszaka és a kora reggeli órákban az ország legmelegebb pontja - furcsa, de így igaz - a kékestető volt: plusz 5 fokot mértek, az ország csucsán, ugyanakkor a mélyebben fekvő területeken rendületlenül tartja magát a hideg. például szegedről és szentgotthárdról minusz 16 fokot jelentettek. a főváros erősen felhős égbolttal kezdte a napot, kora reggel gyenge észak-nyugati szél fújt, egyes kerületekben köd volt, a hőmérséklet a külterületeken minusz 9, a belterületen minusz 5 fok körül alakult. az előrejelzés szerint szerdán várhatóan felhős, párás időre lehet számítani, ködös lesz az idő, mérsékelt szélre számíthatunk. a hőmérséklet kora délután minusz és plusz 2, este minusz 4 és 7 fok között lesz.

a bkv-nál arról adtak tájékoztatást, hogy befejeződött a csatornaépítés a szamuly utcában, így csütörtökön üzemkezdettől a 15-ös autóbusz ismét az eredeti utvonalon közlekedik a élmunkás tér felé, a bakáts utcán és a szamuly utcán. egyébként szerdán a fővárosban rendszeren megindult a tömegközlekedés. megerősítették a járatokat.

a volán tröszt közölte: kaposvárra és környékére olyan sűrű és vastag köd telepedett, hogy - ami szinte hihetetlen - 30-40 centiméterre csökkentek a látási viszonyok. ez természetesen nemcsak a közutak közlekedését lassítja, hanem a máv-nál is késésekre ad okot.

a kpm ügyeletnél elmondták: valamennyi fő- és mellékutvonal járható.

a józsef telefonközpontban László Lajos igazgató reggel úgy tájékoztatott, hogy már mintegy 4 ezer telefonállomás működik abból az 5 500-ból, amelyet a keddi vízbetörés, kábelbeázás megrongált. hat összekötő kábel sérült meg, ötöt már kijavítottak, a hatodikat - a pesterzsébeti irányt - is valószínűleg délutánra sikerül rendbehozni. mivel több kábelcserére is szükség van, körülbelül másfélezer előfizetőtől némi türelmet kérnek: elsősorban a bakáts téren és környékén lakóktól - az ő készülékeik is rövidesen működni fognak. /folyt. köv./

- 17 -

10.00 bh

T61055

bb 21. / szerda délelőtt... 1. folyt./ bh

a szerdára virradó éjszaka krónikájához tartozik, hogy a pécsi gázművek szerelési megállás nélkül dolgoztak a város III. kerületében, ujmecsekaján - a Münnich Ferenc utcában - megrongálódott fővezeték javításán. a csőtörés miatt a III. kerület néhány háztömbjében ideiglenesen korlátozni kellett a gázszolgáltatást. tetézte a gondokat, hogy a Duna vizét mohácsról Pécsre vezető 700 milliméteres gerincvezetéknel szivárgást észleltek, de ezt a hibát már kijavították. nagyobb baj, hogy a város bányász-negyedében, a György-aknai vezetéken is csőtörés volt az éjszaka. itt is dolgoznak már a szerelők, remélhetőleg rövid idő alatt ki tudják cserélni a megrepedt csőszakaszt.

folyamatban van a vizsgálat annak a robbanásnak az ügyében, amely a Kazincbarcika-Borsodi Vegyikombinát acetiléngyártó üzemében történt kéden, a nagyerejű robbanást a légtérbe jutott gáz okozta. a környező üzemek üvegfalait a robbanás bezúzta, azonnal be kellett szüntetni a termelést az acetilén-üzemben és a szomszédos PVC-blokkokban. éjszaka folytatódott a romok eltakarítása, teherautókkal hordták a nagymennyiségű törött üveget. a kárt szerdán mérik fel. ácsok, asztalosok és üvegezők PVC-fóliával vonják be a megrongálódott kényesebb üzemszerveket és berendezéseket, óvják a fagytól a drága és rendkívül bonyolult gépeket.

a Dunáról: egybefüggő jég sehol nincs a folyón, az éjszaka és a hajnali órákban hat hajóból álló flottilla törte a jeget./mti/

--

bb 22. halálos balesetek

i tf/mm bh hgy

1971. január 13.

Ujpesten, a pozsonyi úton a belkereskedelmi szállítási vállalat tehergépkocsijával közlekedő Tóth Antal nem adta meg az áthaladási elsőbbséget a villamos járdaszívetéről a gyalogjárda felé menő Fitos Józsefné 80 éves nyugdíjasnak; elgázolta az idős asszonyt, aki sérüléseibe a kórházba szállítás után belehalt. a rendőrség Tóth Antalt őrizetbe vette.

/folyt. köv./

10.05 bh

- 18 -

Tó 10<sup>50</sup>

bb 22. / halálos balesetek... folyt./ bh

a XIII. kerületben a Váci ut és Gogol utca kereszteződésében Szabó János 44 éves segédmunkás körültekintés nélkül ment át az uttesten, féktávolságon belül egy tehergépkocsi elé lépett, amely elgázolta. Szabó a helyszínen meghalt.

Halálra gázolta egy villamos - a népköztársaság útja és Bajcsy Zsilinszky ut kereszteződésében - Till Imre László 22 éves gépészmunkást, aki a tilos jelzés ellenére akart átmenni az uttesten. hasonló baleset történt az I. kerületben is: a Krisztina körút és Mészáros utca kereszteződésénél egy tehergépkocsi üttette el a tilos jelzésben áthaladó Márton Miklós 60 éves segédmunkást, aki a helyszínen meghalt./mti/

--

bb 23. focik Jenő fogadta Miloslav Hruskovic-ot

t sl/mm bh hgy

1971. január 13.

focik Jenő, a kormány elnöke szerda délelőtt hivatalában fogadta Miloslav Hruskovic-ot, a magyar-csehszlovák gazdasági és műszaki tudományos együttműködési vegyes bizottság csehszlovák tagozatának elnökét, csehszlovákia kommunista pártja központi bizottságának titkárát, aki kormányküldöttség élén az együttműködési vegyes bizottság VIII. ülészsaka alkalmából tartózkodik hazánkban.

a baráti eszmecserén részt vett dr. Ajtai Miklós, a kormány elnökhelyettese, az együttműködési vegyes bizottság magyar tagozatának elnöke, Vince József, hazánk prágai és Frantisek Dvorsky, csehszlovákia budapesti nagykövete is./mti/

--

- 19 -

10.20 bh

Tó 10<sup>56</sup>

bb 24. áruházak építését kezdték meg zalaegerszegen  
vid ká bh hgy 1971. január 13.

zala megye kereskedelmi hálózata 40 000 négyzetméter alapterülettel gyarapodik az új ötéves tervidőszakban, ezen belül jelentős lesz zalaegerszeg kereskedelmi hálózatának fejlődése: új áruházak és üzletsorok épülnek, illetve nyílnak. Szerdán a város központjában 2 új áruház építését kezdték meg, a centrum és a lakberendezési áruház építési költsége 42.000.000 forint és mind a kettő 1973-ban nyílik meg. az új létesítményeket összekötő folyosó kapcsolja egymáshoz. /mti/

--

bb 25. derecskei aranylakodalmak  
vid ká bh hgy 1971. január 13.

két idős házaspárt köszöntöttek aranylakodalmuk alkalmából derecskén: farkas sándort, a község egyik legrégebbi termelőségvetkezeti tagját és feleségét, valamint kiss gyula tsz-tagot és házastársát. a bensőséges ünnepségen a két idős házaspár megkapta a községi tanács emléklapját és a derecskei vörös csillag termelőségvetkezet ajándékát. /mti/

--

bb 26. jégmező a keleti főcsatornán  
vid ká bh hgy 1971. január 13.

beállt a jég a keleti főcsatornán. a száz kilométeres csatornát 8-14 centiméteres összefüggő jégréteg borítja, a befagyott főcsatorna ennek ellenére üzemel. tiszavasvárinál a mellékcsatlópeken át kisebb mennyiségben engednek át vizet a tiszából, hogy polgár, balmazújváros, hortobágy és hajdusoboszló térségében a halastavak friss vízhez jussanak. a főcsatorna másodpercenként 500-600 liter vizet ad ilyen célra.

a jégpáncél fölött is élet van: dolgoznak a nádvágók. a keleti főcsatornán a téli aratás hetven ezer kéve nádat szolgáltat. /mti/

--

- 20 -

10.50 bh

T6 12

bb 27. sertésbőség szabolcsban  
vid ká bh hgy 1971. január 13.

szokattanul sok a hizott sertés szabolcs-szatmár megyében, a kínálat jóval meghaladja a keresletet. a szabadpiacon hizókat még 19-20 forintos kilonkénti áron sem sikerül értékesíteni. ebben a helyzetben a szabolcs-szatmár megyei állatforgalmi és husipari vállalat sietett az állattartók segítségére. összeírják az eladatlan sertéseket és a helyszínen vásárolják fel az állatokat, függetlenül a szabadpiacon kialakult ártól, 22 forintért kilonként. természetesen ilyen váratlanul nagy forgalomra a vállalat nem készült fel, így nem tudja a hizókat egyszerre felvásárolni, de előreláthatóan márciusig folyamatosan átveszi a szerződés nélkül felkínált hizalt sertéseket is. január harmadik hetében előreláthatóan 3600 hizót vásárolnak fel. /mti/

--

bb 28. elutazott a vdk kormányküldöttsége  
t sl/pá bh hgy 1971. január 13.

szerda délelőtt elutazott a vietnami demokratikus köztársaság kormányküldöttsége, amely a magyar-vietnami gazdasági és műszaki-tudományos együttműködési bizottság első ülészaka és a két ország közötti segély- és hitelnyújtási megállapodás aláírása alkalmából tartózkodott hazánkban. a delegációt le thanh nghi, a vietnami dolgozók pártja politikai bizottságának tagja, a vdk miniszterelnök helyettese vezette.

a küldöttség bucsuztatására a ferihegyi repülőtéren megjelent fehér lajos, az mszmp politikai bizottságának tagja, a kormány elnökhelyettese, dr. jávor ervin, az országos tervhivatal elnökhelyettese, gyenes andrás, külügyminiszterhelyettes, tordai jenő, külkereskedelmi miniszterhelyettes, kardos jános vzerőrnagy. ott volt hoang cuong, a vdk budapesti nagykövete és le huu van a dél-vietnami köztársaság budapesti nagykövetségének ideiglenes ügyvivője. a varsóba tovább utazó vietnami küldöttség bucsuztatásánál jelen volt tadeusz hanuszek lengyelország budapesti nagykövete is. /mti/

--

- 21

11.10 bh

T6 12

bb 29. szovjet orvoskutatók debrecenben

vid ká bh hgy

1971. január 13.

a debreceni orvostudományi egyetem élénk tudományos kapcsolatokat ápol a szovjet társegyetemekkel és kutató intézetekkel. az év első vedégei a napokban érkeztek debrecenbe. a szovjet-unió tudományos akadémiájának víruskutató intézetéből három kutató látogatott a mikrobiológiai intézetbe, a debrecenben folyó víruskutató tanulmányozására. az ideg klinikára a leningrádi kísérleti orvostudományi intézetből érkezett egy hónapos tanulmányutra k.g. kurbanova tudományos kutató./mti/

bb 30. a kisz 1971-es baranyai programjából: magyar és szovjet fiatalok cserelátogatása - országjáró diákok országos találkozója harkányban - ifjúsági ház épül pécsen

vid ká bh -cz

1971. január 13.

a kisz baranya megyei bizottsága szerdán tartotta idei első ülését pécsen és ezen megvitatták az ifjúsági törvény tervezetével kapcsolatos helyi javaslatokat. az ülésen részt vettek a pécsi jogtudományi egyetem fiatal tanárai és hallgatói is, akik előzőleg jogászai alaposan tanulmányozták a tervezetet. a pécsi-baranyai kisz-isták számos fontos, érdekes javaslatot terjesztettek elő.

az ülésen megtárgyalták és elfogadták az ifjúsági szövetség 1971-es pécsi-baranyai programját is, amelyben fontos helyet kapott a kisz VIII. kongresszusára való felkészülés a szovjetunióbeli Lvov területtel kialakított baráti kapcsolatok keretében sor kerül majd ifjúsági vezetők, valamint ipari és mezőgazdasági munkásfiatalok cserelátogatására. a nyár folyamán a híres dél-baranyai fürdőhelyen - harkányban - megrendezik az országjáró diákok egy hetes országos találkozóját. pécsről és baranyából számos fiatal vett, illetve vesz részt az ndk-ban szakmai gyakorlaton. ezért tapasztalatcsere jellegű tanácskozást tartanak tavasszal pécsen, s erre meghívják azokat a lányokat és fiukat, akik a jövőben szándékoznak a baráti szocialista országban munkát vállalni.

több ifjúsági létesítmény sorsáról is határozott a kisz-bizottság. pécsen megkezdik a központi ifjúsági ház építésének előkészítését; ez 19 millió forintos beruházás lesz. sikondán uttörőtábor, komlón pedig uttörőház épül majd. szerte a megyében 20-25 új ifjúsági klubot rendeznek be az év folyamán./mti/

11.45 bh

16 13<sup>55</sup>

- 22 -

bb 31. lesz elég ágyneműanyag és csecsemőholmi, bővíti az olcsóbb cikkek választékát - a könnyűipar jelentősen növeli 1971-ben a belkereskedelem ruházati árualapját

1 ol/gk ie bh hgy

1971. január 13.

a textil- és ruházati ipar több mint 200 000 dolgozójától 1971-ben, a negyedik ötéves terv első esztendejében első-sorban a jó minőségű, korszerű áruk választékának bővítését, s egyes keresett cikkek időnkénti hiányának megszüntetését várják a fogyasztók. az igényekre alapozva ez évben a tavalyinál 4 százalékkal több, mintegy 28,5 milliárd forint értékű árut kér a belkereskedelem. a könnyűipari minisztériumtól kapott tájékoztatás szerint a vállalatok többségének termelési és belföldi szállítási előirányzata - az importlehetőségeket is figyelembe vév - általában biztosítja az 1971. évi belkereskedelmi forgalomhoz szükséges áru fedezetet. lesz elegendő ágyneműanyag, intézkedéseket tettek a csecsemőkelengye termelés növelésére, javult a pelenka-ellátás. a vállalatok a tavalyinál körülbelül 10 százalékkal több olcsó cikket - kártolt és műszál öltöny- és ruhaszövetet - gyártanak az idén. a felsőkonfekció-kereslet kielégítéséhez szükséges kapacitást a szövetkezeti és a helyiipari vállalatokkal együtt biztosítják, de a kötött felső- és alsó ruházati cikkek választékának bővítéséhez még számottevő importra van szükség.

szemügyre véve a vállalatok 1971 évi előirányzatait, kitűnik, hogy a pamutipari gyárak többsége 1970-hez mérten 5-10 százalékos termelésnövelést tervez, s előreláthatólag mintegy 44.6 millió négyzetméternyi terméket ad át a belkereskedelemnek. ebből 26.6 millió négyzetméter az ágyneműanyag, 3 millió négyzetméterrel több, mint amennyi tavaly a boltokba került. a tervezett termékmennyiség a számításba vett importtal együtt fedezi a várható szükségletet. a győri textilipari vállalat 1971-ben 4 millió 300 ezer pelenkát ad a belkereskedelemnek, 20 százalékkal többet, mint 1970-ben.

a gyapjuipari vállalatok 10,7 millió négyzetméternyi anyagot szállítanak, amiből a múlt évinél 11 százalékkal többet értékesítenek konfekcióipari felhasználásra. a magyar gyapjufonó 10 százalékkal növeli az olcsó cikkek - kártoltgyapju, műszál, férfi és női ruhaszövet - mennyiségét.

/folyt. köv./

12.00 bh

- 23 -

16 13<sup>55</sup>

bb 31. lesz elég .... 1. folyt./ bh

a selyemipar szolid tervekkel dolgozik, mert a kereskedelmi készletek alakulása és a várhatóan mérsékelten növekvő forgalom az elmúlt évinél néhány százalékkal kevesebb selyemáru szállítást igényli. a lenfonó- és szövőipari vállalat szállítási előirányzata azonban mintegy 950 000 négyzetméterrel alatta marad a belkereskedelem által jelzett igényeknek, annak ellenére, hogy a vállalat jelentősen - 550 000 négyzetméterrel - növeli az idén a belkereskedelmi értékesítést. elsősorban a kárpitos- és szabókellékekből kellene több, mert a feldolgozó vállalatok már tavaly is importra kényszerültek, de a belkereskedelemben is hátráltatta a butorszövet és gyapjuszövet értékesítését, hogy az ezek felhasználásához szükséges kellékek nem voltak kaphatók.

jóval dinamikusabb - 13 százalékos - termelésnövelést tervez a kötszőipar. mindennek ellenére férfi, női és gyermek pulóverekből, pólóingből, garbóbók, mellényből, kardigánból továbbra sem tudja teljes egészében fedezni az igényeket, ezekből a cikkekből importra szorulunk. ugyanez a helyzet a női és gyermek harisnyanadrágoknál, pedig a budapesti harisnyagyár csaknem 50 százalékkal növeli az idén a belföldi értékesítést. a keresett cikkből előreláthatólag 6,200.000-et a hazai ipar szállít, 800 ezret pedig külföldről hoznak be. továbbra is eléggé szűkösen igérkezik a habselyem és szintetikus női és leányka fehérneműk, valamint a pamut és férfi és fiú alsóruházat kínálata. harsinyából, férfi, női és gyermekzoknikból 26.4 millió pár készül a belkereskedelem számára, 1.3 millió párat importálunk.

a három nagy ruhaipari vállalat közül a vörös október férfiruhagyár termelési előirányzata alig haladja meg a múlt évit. ennek megfelelően mérsékelten növeli a belkereskedelmi értékesítést is; a idén 10.000-nel több férfiöltöny és 15 000-nel több férfinadrág kerül a boltokba, mint tavaly. a zalaegerszegi és a kaposvári ruhagyár néhány százalékkal több gyermekruházati cikket ad a belkereskedelemnek. a három vállalat termelésének pótlására a szövetkezeti és a tanácsi helyiipart kérték fel. a férfi fehérneműgyárban az idén a tavalyinál 20 százalékkal több férfiling készül, s ebből 3,600.000 kerül a boltokba, az elmúlt évinél szélesebb választékban./mti/

- 24 -

12.10 bh

Tó 13<sup>55</sup>

bb 32. talajjavítás 44 ezer hold szikesen

vid ká bh hgy

1971. január 13.

hajdu-bihar megyében a következő öt esztendő során 44 ezer hold szikes talajt javítanak meg a hortobágy környékén. és a bihari részeken. 132 millió forintot költenek a termőképesség fokozására. a nagy munka előkészítésére és lebonyolítására szerdán három hetes továbbképző tanfolyam kezdődött debrecenben a pallagi mezőgazdasági technikumban. a tanfolyamon a talajjavító vállalat debreceni, karcagi és szarvasi irodájának azok a technikusai vesznek részt, akik a helyszínen közvetlenül irányítják a munkákat. a résztvevők megismerkednek a témakörön belül a legújabb tudományos és gyakorlati eredményekkel./mti/

..-

bb 33. falburkoló elemek gyártását kezdték meg bodrogkeresztúron

vid kz bh hgy

1971. január 13.

falburkoló mozaikkal bővítette gyártmányainak választékát a bodrogkeresztúri kerámia üzem.

az építőiparban hiány van jóminőségű falburkoló elemekből. a házgyári elemek mind szélesebbkörű elterjedése különösen szükségessé teszi a variálható elrendezésű mozaiklapok gyártását, hogy a többemelet magas épületek külső falsíkjai merevségét, egyhangúságát feloldják.

a bodrogkeresztúri kerámia üzemben tokaj-hegyalján található ásványi alapanyagból hat különböző formában, négyzet és sokszög alakban készítenek mozaik-lapokat. ezek ragaszthatók, színtartók és a fagyot is jól bírják.

az üzem műszaki fejlesztési alapból beszerezte az első automata gépet, amellyel a gyártást megkezdték./mti/

..-

- 25 -

12.15 bh

Tó 14

bb 34. vállalati vezetők szabadegyeteme szombathelyen

vid kz bh hgy

1971. január 13.

az országos vezetőképző intézet szakemberei tartanak előadásokat a vas megyei vállalati vezetők szerdán szombathelyen megnyílt szabadegyetemén. a tavasz végéig tartó kurzuson a legjobb hazai szakértőktől egyebek között a vállalati üzlet-politikáról, a piackutatásról, az információs rendszerről, a műszaki-gazdasági elemzésről és a szervezésről szereznek új ismereteket a hallgatók. az üzemeket érintő speciális gyakorlati kérdésekben tanácsokat is kapnak./mti/

--

bb.v 35. új kítőrésztartók, műszaki berendezések az alföldi olajmezőkön

vid-kz szb hgy

1971. január 13.

az országos kőolaj- és gázipari tröszt nagyalföldi kutató ésufeltáró üzeme újabb területeken kezdte meg a szénhidrogén-kincs feltárását: az idén több mint 250 000 méter kutató- és felderítő furást végez a csongrádtól a nyírségig terjedő területen.

a feladatok teljesítése érdekében új műszaki és technológiai intézkedések egész sorát vezetik be. mintegy hatvan-hetven millió forintot költenek új berendezések, műszerek és egyéb technikai eszközök beszerzésére. az olaj és gázkítőrések megakadályozására komplett nagy kítőrésztartó berendezést helyeznek üzembe, ezen kívül hét kisebb berendezéssel is bővítik a jelenlegi állományt. a kutatófurásoknál fontos szerepe van a lyukbefejező műveletnek. az erre szolgáló gépparkot két, egyenként kilencven tonnás horogterhelésű berendezéssel bővítik. a munkásvédelem, a biztonságosabb munka feltételeinek megteremtését szolgálja, hogy szolnokon komplex szerelőcsoportot hoznak létre és szegeden is bővítik az előkészítő csoportot./mti/

--

12.45/szb

-26-

TG 14

bb 36. „vaddisznójáratok”, kecskemétre

vid-kz szb hgy

1971. január 13.

kecskeméten négy alföldi megye vadásztársaságai értékesítik apróvad zsákmányukat. a rövidesen befejeződő vadászati időnyben több mint ötvezer lőtt mezei nyulat, fácánkakast, vadkacsát és foglyot forgalmazott a mavad kecskeméti telepe. most kezdődött meg a vaddisznó szezon. az ország minden részéről külön járatokkal érkezik a zsákmány. szerdán egerből kaptak szállítmányt, s már több mint 1400 lőtt nagyvad van a hűtőházukban. hamarosan utra indítják az év első exportszállítmányt is. ezt az nszk-ba továbbítják. a nyulak fényesre kefélt bundában, a nemesvadak pedig konyhakészen „utaznak”, külföldre./mti/

--

bb 37. pergetik a fenyőmagot

vid-kz szb hgy

1971. január 13.

több mint 18 vagon fenyőtobozt gyűjtöttek össze magyores céljából a kiskunsági erdő- és fafeldolgozó gazdaság területén. az erdei fenyők ritka gazdag terméséből sokat sikerült begyűjteni, így nem lesz szükség import magra, sőt tartalékolni is tudnak belőle a szűkösebb évekre. a fekete fenyő tobozából exportra is kerül: az osztrákok négy vagonnal rendeltek. az üres tobozokból nszk-ba szállítanak a virágszalonnok megrendelésére./mti/

V szarítással pergetik ki belőle a pardnyi magokat.

bb 38. három gyalogost gázolt el...

i zsu/zsu szb hgy

1971. január 13.

nem adott elsőbbséget személyautójával a x. kerületben az üllői ut és a somfa-köz kereszteződésénél levante péter 27 éves színész és a gyalogátkelőhelyen elgázolt három gyalogost. gíndhárom embert - frigyasi ernő 24 éves gépkocsivezetőt, homai frigyasné 20 éves segédmunkást és kovács gyuláné 62 éves csoportvezetőt - súlyos sérüléssel vitték kórházba. a rendőrség levante pétert őrizetbe vette./mti/

--

12.50/szb

-27-

6/14/15

bb 39. a népfront-munka mezőgazdasági témái 1971-ben

t tf/mm szb zs

1971. január 13.

hogyan lehet kulturáltan felhasználni a mezőgazdasági dolgozók szabadidejét, milyen távlatai vannak a kertbarát-mozgalomnak melyek a mezőgazdasági lakosság foglalkoztatottsági problémái? - ezek lesznek a fő témái az idén az hazafias népfront mezőgazdasági bizottságának, határozták el a zerdai munkaértekezleten. az 1971-es program megtárgyalásán részt vett dr. soós gábor, a mezőgazdasági- és élelmezésügyi miniszter első helyettese is.

mérleget vonva a két és fél éve működő bizottság eddigi tevékenységéről megállapították, hogy bevált a testület munkakörméje: a tapasztalatcserék, kerekasztal-beszélgetések szervezése, különösen eredményes volt a földtörvényrel, a termelőszövetkezeti demokráciával kapcsolatos ankét-sorozat, a szövetségi politikát széles körben ismertette az agrárpolitikai munkabizottság, kézzelfogható eredménye a mezőgazdasági bizottság munkájának, hogy a háztájival és a zártkeretekkel való foglalkozás után - az elmúlt őszön - megalakult a kertbarátok országos társadalmi szövetsége, a falusi egészségügy fejlesztése és a lakáskultúra témája is visszhangra talált; több községben máris készítik a tanulmánytervet az egészségügyi fejlesztésre.

a napirendre kerülő témák között szerepel az idén a termelőszövetkezeti öregek helyzete, a mezőgazdasági munkaerő-utánpótlás problémája, események, rendezvények is gazdagítják a programot. több termelőszövetkezetben például ankétot rendeznek a mezőgazdasági szakirodalomról, az egri tanárképző főiskolán a mezőgazdasági oktatás helyzetéről, terveiről tájékozódhatnak majd a népfront-aktivisták, nagylétszámú községben és a zalaegerszegi járásban tapasztalatcserét rendeznek a mezőgazdasági üzemekben tíz évvel ezelőtt kibontakozott szakköri mozgalom eredményeiről, várható, hogy még az idén összehívják az agrárszakember-kulbok vezetőinek országos konferenciáját. /mti/

--

13.00/szb

-28-

6/14<sup>20</sup>



bb 40. elhunyt enisz árpád,

1971. január 13.

bh -cz

a munkásmozgalom régi harcosa, a szocialista hazáért érdemrend kitüntetettje. hamvasztás utáni búcsúztatása január 18-án, 13 órakor lesz a kavicsbánya ujtetőben.

mszmp xviii. kerületi bizottsága

/mit/

--

bb 40. kitüntetés

fne/zs bh -cz

1971. január 13.

a népköztársaság elnöki tanácsa Lukács Józsefnek a világhírű folyóirat főszerkesztőjének eredményes munkája elismeréséül a munka érdemrend arany fokozata kitüntetést adományozta. a kitüntetést dr. várkonyi Péter, a minisztertanács tájékoztatási hivatalának elnöke adta át. a kitüntetés átadásánál jelen volt Móna Gyula, az MSZMP KB osztályvezető helyettese. /mti/

--

rdtbl 41. időjárásjelentés

bh -cz

1971. január 13.

a meteorológiai intézet jelenti, 13 órakor:

többfelé ködös idő

észak és kelet-urópa időjárásában egyre nagyobb szerepet kap az északról beáramló hideg levegő. az említett hideg levegő több hullámban érkezik a Szovjetunió európai területére. vonulását megerősítő szél, hózáporok és jelentős hőmérséklet-csökkenés kíséri.

a német-lengyel síkságon az Alpok és a Kárpátok vidékén valamint a Balkán félszigeten továbbra is csendes sokfelé ködös, csapadékmentes hideg az idő.

/folyt. köv./

- 29 -

13.05 bh

6/14<sup>30</sup>

bb 41. időjárásjelentés ... folyt./ bh

a kárpát-medence időjárásában a következő 36 órában nem lesz lényeges változás.

hazánkban kedden folytatódott a változóan felhős, párás, többfelé ködös idő. a gyengébben felhős helyeken 1-5, sőt sopronban 8 órán át sütött a nap. ezeken a helyeken napközben plusz 4, mínusz 1 fokig emelkedett a hőmérséklet. csapadékot sehonnan sem jelentettek.

szerdán hajnalban szeszélyes területi elosztásban a felhőzet-től függően mínusz 7, mínusz 18 fokig hűlt le a levegő.

ma dél előtt a nyugati megyékben általában gyengébb-máshol erősen felhős, párás, többfelé ködös maradt az idő. a hőmérséklet 11 órakor a főváros körzetében és a kelet-északkeleti megyékben 0, mínusz 4, máshol mínusz 4, mínusz 11 fok között volt.

47 budapesten kedden a hőmérséklet napi középértéke mínusz fok volt, 3,2 fokkal alacsonyabb a sokévi átlagnál.

ma 12 órakor budapesten a hőmérséklet 0 fok, a tengerszintre átszámított légnyomás 772 mm, nem változik.

várható időjárás csütörtök estig:

változóan felhős, párás, többfelé ködös idő, helyenként zuzmaraképződés, esetleg ónos szitálás. gyenge, majd kissé megélénkülő szél. síkos utak, napközben keleten olvadás. várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet: keleten mínusz 4, mínusz 9, máshol mínusz 7, mínusz 12, néhány mélyebben fekvő helyen mínusz 15 fok körül. legmagasabb nappali hőmérséklet csütörtökön keleten plusz 4, mínusz 1, máshol mínusz 1 mínusz 6 fok között.

a duna vízállása budapestnél: 161 centiméter./mti/

-30-

bb 43. kisebb acetiléngáz robbanás a borsodi vegyikombinátban - egy dolgozó súlyosabb sérülést szenvedett

vid kz bh -cz

1971. január 13.

a borsodi vegyikombinát pvc gyárának karbamidacetilén üzemében kedden robbanás történt. az acetilén fejlesztő berendezésből kiszivárgott gáz a légtérbe jutva - eddig még meg nem állapított okokból - berobbant. a karbamidacetilén fejlesztő készülék a robbanás pillanatában indítás alatt volt. a robbanás következtében az üzemszertartó-vasszerkezete közötti téglafal kidőlt, s mintegy nyolcszor nyolc méteres tetőszerkezet tönkrement. ezenkívül a légnyomástól a közelben lévő gyárrészlegek ablakai betörték. technológiai berendezésekben nem esett kár. az acetilénfejlesztő berendezés sem sérült meg. az épület falán elhelyezett csővezetéseket, valamint a feljáró vastépcsőt és a téglafalat a robbanás részben leszakította. á

a robbanástól három dolgozó megsérült és közülük kettő már elhagyta a kórházat. gömze györgy készülékkezelő azonban súlyosabb sérülést szenvedett.

a károk kijavítását, az ablaküvegek pótlását szerdán reggel mindenütt megkezdték és a berendezések újbóli üzembehelyezéséig mintegy negyven tonna vinilklorid vegyianyag termelés kiesésével számolnak a kombinát vezetői. a rendőrség és a vállalat szakértők bevonásával a vizsgálatot jelenleg még folytatja. /mti/

--

bb 44. több mint száz rendezvény a 700 éves győr jubileumi ünnepségsorozatában

vid fm bh -cz

1971. január 13.

győr az idén ünnepli várossá nyilvánításának 700. évfordulóját. a jubileumi ünnepségsorozatot a tervek szerint három szakaszban bonyolítják le. a március 28-ig tartó első szakasz kiemelkedő eseménye lesz a január 17-i diszünneség, amelyet bartók béla utolsó győri hangversenyének emlékezetére rendeznek. ebből az alkalomból dr. ortutay gyula akadémikus tart előadást bartók béla munkásságáról, az utolsó hangverseny színhelyén, a kisleány színháznál pedig emléktáblát lepleznek le. a felsőfoku tanítóképző intézetben hangversenyre kerül sor, amelyen közreműködik bartókné, pástory ditka és comensoli mária is.

/folyt. köv./

- 31 -

14.00 bh

8 14 40

bb 44. /több mint száz .... folyt./ bh

januárban a győri nyári művésztelep lakóinak alkotásait nyílik kiállítás a győri műcsarnokban. máris nagy az érdeklődés a kislelady színház februári bemutatója iránt, amikor is Racine - a francia drámairodalom klasszikusa - háromszáz évvel ezelőtti „Berenice” című drámája kerül színre. Egri István rendezésében. a darab díszleteit a magyar származású Viktor Vasarely tervezi. márciusban a fővárosban rendezendő „győri napok” keretében a Kossuth klubban és a természettudományi studiobantudományos ülészeket és műsoros estét tartanak.

az ünnepségsorozat második szakasza március 28-án, Győr felszabadulásának évfordulóján kezdődik ünnepi tanácsulással. itt felolvassák a győrt várossá nyilvánító, 1271-ben kelt királyi oklevelet és átadják a „pro urbe” emlékérmet azoknak, akik az elmúlt években a város kulturális, gazdasági fejlődése érdekében a legtöbbet tették. ezen a napon város-történeti kiállítás is nyílik a Xantus János Múzeumban. az esti zenei rendezvényen hangzik el első ízben Halms László zeneszerző „Óda Győrhöz” című oratóriuma.

áprilisban a magyar nyelv hete alkalmából a nyelvtudományok legjelentősebb hazai művelői ülészeknek a győri technika házában. a hagyományokhoz híven az idén is győrt rendezik meg a „szép magyar beszéd” országos döntőt. júniusban tartják meg az országos amatőr filmfesztivált és a második országos zenei nevelési konferenciát. júliusban a viziszipadon és a szabadtéri színpadon különféle zenei rendezvényekre kerül sor.

a harmadik szakasz augusztus huszadikán kezdődik, amikor felavatják a 700 éves jubileum tiszteletére állított emlékművet és átadják az új városközpontot.

a novemberig tartó ünnepségsorozatban győrtt több mint száz rendezvényre kerül sor a gazdag sportműsoron kívül./mti/

..-

- 32 -

14.10 bh

6/14 45

bb 45. előadás-sorozat a gázliftekről

1971. január 13.

sz mm ie bh -cz

az országos magyar bányászati és kohászati egyesület közreműködésével a technika házában ankétot rendez az amerikai Camco Ltd bécsi leányvállalata. a szerdán kezdődött előadás-sorozaton a nagy világcég osztrák szakemberei „gázlift” berendezéseiket ismertetik. ezek a berendezések gázt vezetnek az olajkutak csövébe, s így azt az olajat hozzák fel a mélyből, amelynek felszínre juttatására a mélységbeli rétegnyomás már nem képes. a három napos előadássorozaton a már hazánkban is működő néhány hasonló berendezés gazdaságosabb és hatékonyabb alkalmazásának módszereiről is tájékoztatják a szakértőket./mti/

..-

bb 46. a MÁV vezérigazgatósága

1971. január 13.

tr ie bh -cz

értesíti az utazóközönséget, hogy a budapesti déli pályaudvaron a metro építése miatt Moszkva tér felőli oldalon valamennyi jegypénztár megszűnt. a menetjegyet az indulási oldalon a régi állomásépületben lévő jegypénztáraknál lehet megváltani./mti/

..-

bb 47. kooperációs tervek 11 ágazatban - a magyar- finn gazdasági kapcsolatok fejlődése

1971. január 13.

1 sz/fk ie bh -cz

szántó Ilona, az mti munkatársa jelenti:

a külkereskedelmi minisztériumban most összesített előzetes adatok szerint a magyar- finn áruforgalom értéke tavaly első ízben haladta meg a 20 millió dollárt. a korábbi években tapasztalt forgalom-ingadozás után 1969-ben és 1970-ben az áruszállítások fellendültek. a magyar vállalatok tavaly 10 millió dollár értékű árut exportáltak Finnországba és onnan 10.3 millió dollár értékűt vásároltak.

/folyt. köv./

- 33 -

14.20 bh

6/14 50

bb 47. /kooperációs tervek... 1. folyt./ bh

magyarország és finnország kereskedelmi kapcsolatai nagy multra tekintenek vissza; az első magyar- finn kereskedelmi-hajózási szerződést még 1925-ben kötötték, a háború után pedig az 1948-ban aláírt szerződés jelölte meg a két ország közötti kereskedelem alapelveit. a most érvényben lévő, 5 évre szóló árucsereforgalmi megállapodást 1968-ban írták alá budapesten, s ez a szerződés a korábbinál előnyösebb feltételeket teremtett a kölcsönös áruszállításokhoz, a szélesebb-körü gazdasági kapcsolatok fejlesztéséhez.

1969-ben - ugyancsak öt évre - megkötötték a gazdasági-, ipari- és műszaki együttműködési megállapodást, amely le- szögezi, hogy mindkét ország előmozdítja és ösztönzi a vál- lalatok és intézmények közötti közvetlen együttműködést, és a kooperációban előállított termékek vásárlását a legkedvezőbb elbírálásban részesítik. külön vegyesbizottság alakult, amely- nek feladata, hogy a két kormánynek javaslatokat dolgozzon ki a kooperáció kibontakoztatására, és az esetlegesen fel- merülő nehézségek elhárítására. a múlt év júliusában tartot- ták budapesten az első vegyesbizottsági ülést, s ekkor hatá- rozták meg a kooperációkhoz legkedvezőbb feltételeket nyújtó gazdasági ágakat és formákat. tizenegy ágazatban javasoltak együttműködést. a magyar partnerek szerint célszerűnek lát- szik a kooperáció kialakítása - többek között - a kábelgyártó berendezések, a laboratóriumi műszerek, a gépjármű-alkatrészek, a személyfelvonók előállításában és értékesítésében, valamint a híradástechnikai iparban. a finn partnerek a papírgyártó berendezések, az élelmiszeripari csomagolóanyagok és más termékek gyártásában ajánlottak kooperációkat. jelenleg tíz finn cég ajánlatait tanulmányozzák a kooperációban érdekelt magyar vállalatok.

a két ország gazdasága, a földrajzi távolság ellenére, s részben éppen a természeti különbségek miatt, jól ki- egészítik egymást. mind a magyar, mind a finn gazdasági kö- rökben azonban úgy vélik, hogy a két ország gazdasági adottsá- gait a kereskedelemben még nem használták ki kellőképpen - ezt jelzi az áruösszetétel is. a magyar vállalatok cellulozt, papíripari termékeket, nyersbőrt, műszálát, de főképpen gépipari termékeket, papíripari berendezéseket vásárolnak. az utóbbi években a magyar papíripar fejlesztéséhez több mint 10 millió dollárért vásároltak gépeket finn cégektől. ehhez mérten a ma- gyar gépipari termékek finnországba irányuló kivitele csekély, a magyar exportnak ugyanis több mint a felét anyagok és félkész- termékek adják. a kivitel legjelentősebb cikkei a hengerelt- áruk, a huta-alumínium, a gyógyszer alapanyagok és a timföldhid- rát. a fogyasztási cikkek kivitele az összforgalomból mintegy 12 százalékot képvisel, ennek ellenére számottevő mennyiségben exportálnak a magyar vállalatok finnországba tv készülékeket bőr- és szőrmeárut, valamint textiliát. a kivitelnek több mint egynegyedét a mezőgazdaság adja; finnországból kedveltek a magyar zöldség- és gyümölcsfélék.

/folyt. köv./

- 34 -

14.30 bh

61 15 4

bb 47. /kooperációs tervek..., 2. folyt./ bh

az utóbbi időben a kereskedelmi kapcsolatok fejlesztése érdekében több magyar vállalat új exportcikkekkel jelentkezett a finn piacon. az elektromodul elektromosipari alkatrésze- ket, a metrimpex laboratóriumi üvegárut és műszereket, a bőr- ipari vállalat kikészített bőröket, a chemolimpex autógumikat, műanyagokat és kozmetikai cikkeket kínált és értékesített, a komplex vágóhídi berendezésekkel és vegyipari üzemekkel jelentkezett. öt éve két magyar vállalat tart fenn önálló kereskedelmi irodát finnországból, az egyik a hungarofructó, a másik az egyesült izzót képviseli. a közeljövőben kezdi meg működését stockholmi székhellyel a lignimpex külkereskedelmi vállalat skandináv irodája, amelynek tevékenységi köre - elsősorban importjelleggel - finnországra is kiterjed./ mti/

--

bb 49. megduplázódott a határmenti jégmező - összpontosí- tott támadással rombolják a jeget a jégtörők

i sb/mm 1e bh -cz

1971. január 13.

a duna jugoszláviai szakaszán dolgozó magyar jégtörő hajók szerda reggelre apatinnál felapritották és leusztatták a folyón a csknem 5 kilométeres jégmező utolsó maradványait is. a követlenül a magyar-jugoszláv határnál kedden kialakult 12 kilométeres jégmezőt azonban tovább építette a zajlás, több mint kétszeresére, nyújtotta, és így most már a jég páncél eljutott mohács térségéig.

az országos vízügyi hivatal intézkedésére a mintegy 30 kilométeres jégmező ellen összpontosított támadást indítottak. a jugoszláv szakaszról tehát alulról négy hajó bontja a jeget, mohács térségéből pedig három hajó vágott neki a jégnek. saj- nos a sűrű köd szerdán reggel tétlenségre kárhoztatta a hajókat, s csak délelőtt tisztult ki annyira az idő, hogy utjukra indulhattak. a jég boltozat alá szorított folyó áram- lása lelassult, s a jégpáncél előtti szakaszon általában 80- 100 centiméterrel megduzzadt a duna. így számítani lehet arra, hogy nemcsak a jégtörő-hajók, hanem a hatalmas víznyomás is részt vesz a küzdelemben, a jégpáncél megmozdításában, fel- szakításában. nemcsak a délmagyarországi szakaszon, hanem jó- val feljebb, a síó torkolata és fajs közötti 8 kilométeres szakaszon is megállt a jég. ezért a bajai téli támaszpontról utnak indult három jégtörő-hajó, s még szerda délután megkezd- te ennek a kisebb jégmezőnek szétszaggatását is./mti/

--

- 35 -

14.50 bh

61 15 04

bb 48. négy tárca prognózisa az 1970 évi részesezésről

1 sl/mm/ny ie -cz

1971. január 13.

a vállalatoknál megkezdődött a múlt évi eredmények összege-  
zése, készülnek a mérlegbeszámolók, amelyek számot adnak a  
munka eredményeiről, a jövedelmekről, s nem utolsó sorban az  
is eldől, hogy mennyi év végi részesezést oszthatnak a dolgo-  
zóknak. előreláthatólag március végén, április elején kezdődik  
meg a részesezés szétosztása, ezekről ma még csak előzetes és  
becsült adatok állnak rendelkezésre. az előrejelzések alapján  
négy ipari minisztériumban tájékoztatták a várható év végi ré-  
szesezésről az mt1 munkatársait.

kohó és gépipari minisztérium:  
-----

a tárca vállalatai hatékonyabban, jövedelmezőbben gazdál-  
kodtak 1970-ben, mint a korábbi években. a gépipar részesezé-  
si alapja mintegy 20, a kohászaté pedig a számítások szerint  
10 százalékkal magasabb, mint 1969-ben. ezt nem utolsó sorban  
azzal érték el, hogy dolgozóikat anyagilag is erőteljesebben  
ösztönözték jobb munkára. a bérszínvonalat mintegy négy és fél  
százalékkal, a korábinál nagyobb mértékben növelték, vagyis a  
részesezési alap egy részét már évközben felhasználták. ez he-  
lyesíthető módszer, mert jobb munkára, munkahelyük megtartására  
ösztönzi a dolgozókat. az évközbeni nagyobb mérvű béremelés ter-  
mészetesen az év végi részesezés némi csökkenésével jár, így  
is azonban a tavalyit erősen megközelítő összeget osztanak ki.  
a gépiparban körülbelül 10, a kohászatban mintegy 12 napi bér-  
nek megfelelő átlagos év végi részesezéssel lehet számolni. ezen  
belső természetesen jelentősek a szóródások, olyan vállalat a-  
zonban, ahol egyáltalán nem fizetnek év végi részesezést, a gép-  
iparban 4-5, a kohászatban pedig mindössze 1-2 akad.

könnyűipari minisztérium:  
-----

előzetes számítások szerint az 1969. évi visszaesés után  
1970-ban csaknem 20 százalékkal nőtt a tárcához tartozó vállala-  
tok átlagos nyeresége, s ezzel az 1968. évi jó eredményeket  
is túlhaladták. a siker fő forrása, hogy a termelést 5 szá-  
zalékkal növelték, mégpedig oly módon, hogy időközben a munkás-  
létszám egy százalékkal csökkent, vagyis a termelékenység igen  
lényegesen javult.

/folyt köv/  
15.30/ny

-36-

61 16<sup>9</sup>

bb 48. / négy tárca .....folyt/ny

év végi részesezésként átlagosan 18-19 napi bérnek megfelelő ösz-  
szeget fizetnek ki, az átlagot azonban túlhaladja a rövidáru-,  
a nyomda-, a kötszővő- és a ruhaipar. elmarad viszont az átlag-  
tól a pamut-, a len-, kenderipar, mert itt főként munkaerőhiány  
miatt - a termelés az előző évihez képest csökkent.

1970-ben egyébként a könnyűipari tárca egyetlen vállalata  
sem volt veszteséges, 4-5 vállalatnál azonban az átlagot jóval  
meghaladó bérfejlesztés csaknem teljes egészében felemésztette  
a részesezési alapot. így legfeljebb a tartalékalap felhasználá-  
sával fizethetnek év végi részesezést.

mezőgazdasági és élelmiszerügyi  
-----  
minisztérium  
-----

az élelmiszeripari trösztök és vállalatok árbevételi elő-  
zetes adatok szerint mintegy 6 milliárd forinttal haladtá túl az  
1969. évit. elsősorban a hus-, a tej-, a baromfi-, valamint a  
gabonafeldolgozóipar értékesített jóval több árut, mint az elő-  
ző évben. mindössze három szakma - a konzerv-, a cukor- és a li-  
kőripar - árbevétele maradt el az előző évitől. maga a nyereség  
azonban összességében az előző évihez hasonló, vagy annál vala-  
mivel alacsonyabb. öt vállalatnál számítanak nyereségnövekedés-  
re, másutt kisebb-nagyobb mértékben csökkent a nyereség, aminek  
elsősorban a rossz időjárás, a természeti csapásokkal járó nyers-  
anyag- és alapanyagellátási problémák az okai. az árkiegészítő-  
sek csökkentésének, a vámok növekedésének hatását sem tudták még  
ellenyszűlyözni a vállalatok az önköltség csökkentésével, illet-  
ve a gazdaságosság javításával. a minisztérium véleménye szerint  
egyik fontos feladat, hogy ezeken a területeken 1971-ben jobb  
eredményeket érjenek el.

az év végi nyereségrészesezés az élelmiszeriparban várható-  
an átlagosan néhány nappal kevesebb lesz, mint az előző évben.  
ezt a csökkenést az egyéni jövedelmeknél részben pótolta a ta-  
valy végrehajtott, az előző évinél nagyobb mértékű bérfejlesztés.  
/folyt köv/ -37-

15.38/ny

61 16<sup>03</sup>

bb 48. / négy tárca .....2.folyt/ny

Építésügyi és városfejlesztési minisztérium:

a termelést - a tervnek megfelelően - 7 százalékkal növelték 1970-ben az ágazat vállalatai. az építőipari árszínvonal is a számított keretek között, átlagosan 2-3 százalékkal emelkedett, s ezen belül a szabad árformába tartozó munkák árszintje - 4-5 százalékkal nőtt. a nyereség azonban nincs arányban a bevételek emelkedésével, mert az anyag- és fuvar költségek növekedése „elvitte”, a haszon egy részét, s így valamelyest csökkent az építőipari munka rentabilitása. az ágazatban képződő nyereség végeredményben túlhaladta az előző évit, a tervezett előirányzattól azonban elmaradt.

a vállalatok a lehetőségekkel bátran élve a nyereségrészesedés terhére már évközben növelték a dolgozók keresetét. a bérek évközbeni javítása miatt mintegy 10 százalékkal kevesebb lesz ugyan a felosztható év végi részesedés, a múlt évi összes személyi jövedelem növekedése azonban túlhaladja a négy százalékot. /mti/

--

bb 51. Luna 16 - az év első bélyege

1 kf/kf/ny ie -cz

1971. január 13.

az év első bélyegét január 15-én hozza forgalomba a posta: a szovjet holdkutató újabb eredményeinek emlékére négy különböző rajzu, 2.50 forint címletű bélyegeket tartalmazó kisívet bocsát ki.

a bélyegek kékesi Imre grafikusművész rajzai alapján az állami nyomdában készültek. az egyik bélyegen a Luna 16 holdszonda látható utban a hold felé, a másik a talajmintát felvevő szondát ábrázolja, a harmadik és a negyedik bélyeg pedig a Luna 16 visszatérését mutatja be. /mti/

--  
-38-

15.45/ny

81 16<sup>06</sup>

bb 50. jó eredménnyel vizsgáztak - befejezték a borminősítést közép-dunántul neves borvidékein

vid/kz/ny -cz

1971. január 13.

csopak, somló, badacsony, sopron és mór neves borvidékeinek közös gazdaságaiban befejezték a minősítést a badacsonyvidéki állami pincegazdaság szakemberei. ötvennyolc termelőszövetkezet százhuszezer hektoliter felvásárlásra váró borát vizsgáztatták, elemezték az íz, a szín és a zamat anyagok harmóniája szempontjából. a tapasztalatok szerint közép-dunántul termelőszövetkezetei jó termést érleltek, különösen kiugró minőséget produkált a badacsonyi borvidék. a pincegazdaság vezetőinek tájékoztatása szerint évről-évre javul a szövetkezetekben a borok kezelése, tisztasága. sehol nem találtak „elrontott”, borokat. örvendetes, hogy az elmúlt évekkel szemben idén már tudnak elegendő mennyiségű zöldszilvánt, rizlingszilvánt szállítani az üzletekbe. a balaton vidékén ugyanis most fordultak termőre a rekonstrukciókeretében telepített új fajták, s ezek gazdag illat és zamat anyagaikkal méltó vetélytársai a hagyományos olaszrizlingnek. /mti/

--

bb 52. korszerűsítik, fejlesztik hatvánt - toronyházak épülnek a zagyva-partján

vid/kz/ny -cz

1971. január 13.

szarvai ülésén jóváhagyta a város 1971-1975. évi fejlesztési tervét a hatvani járási tanács. a terv szerint a IV. ötéves terv időszakában 372 millió forintot költenek a zagyva-parti város fejlesztésére, korszerűsítésére. lényegesen mérsékelik a lakásgondokat: mintegy nyolcszáz állami, szövetkezeti és ötp lakás készül el. tíz-tizenötemeletes toronyházak is épülnek. a művelődésügyi hálózat fejlesztésére nyolc tantermes szakmunkásképző iskola épül, hat tanteremmel bővül az egészségügyi szakközépiskola és növekedik az óvodai helyek száma. a kereskedelmi hálózatot többek között butorszalonnal és két abc áruházal gyarapítják.

a tervidőszakban megoldódik a csapadékvíz elvezetése, felújítják a vízmóhálózatot és bekapcsolják a várost az országos gázhálózatba.

fejődik az ipar is: új kenyérgyár épül a Duna cipőgyár pedig a hatvánt városhoz tartozó kerekharaszt községbe telepít egy hatszáz dolgozót foglalkoztató üzemet. /mti/

16.00/ny

--  
-39-

81 16<sup>14</sup>

bb. 53. a munkaverseny-célokról tanácskozott a vegyipari dolgozók szakszervezetének elnöksége

t sz/fk/e ie cz

1971. január 13.

Szerdán tartotta ez évi első ülését a vegyipari dolgozók szakszervezetének elnöksége. az elnökség foglalkozott a szakszervezet 21. kongresszusának előkészítésével, majd megvitatta a szocialista munkaversenynek a 4. ötéves tervidőszakára és ezen belül az idei évre szóló főbb célkitűzéseit. a nehézipari miniszter és a szakszervezet vezetői kidolgozták a verseny irányelveit, amelyek között kimondják, hogy a termelés hatékonyságának növelése érdekében a fő cél a munkatermelékenység javítása, a fajlagos anyagráfordítások csökkentése, az álló- és fogyóeszközök fokozott kihasználása, a termelési szerkezet korszerűsítésének meggyorsítása, a nemzetközi munkamegosztásban való részvétel fokozása, a tudományos eredmények gyors hasznosítása, továbbá a szakmai képzés, a szervezés és vezetés színvonalának emelése.

Mivel a vegyipari termékek iránti növekvő igények kielégítéséhez a vegyipart az ipar átlagánál jóval gyorsabban kell fejleszteni, az iparon belül a vegyipari termelés részaránya a jelenlegi 10.6 százalékról öt év alatt 12.6 százalékra nő. a vegyiparon belül a tavalyi 17.6 százalékról 1975-ig csaknem 20 százalékra nő a gyógyszeripar aránya; a gyógyszeripari termékek exportja 73 százalékkal emelkedik, ugyanakkor fokozottabban kell elégtenteni a hazai igényeket. a munkaverseny szélesítésével, a legcélyszerűbb munkaverseny-formák alkalmazásával elő kell segíteni a műanyagok feldolgozásának fejlesztését, az olefin-program megvalósítását, a szintetikus szálak gyártásának fokozását. a szerves- és szervetlen vegyipar egyik legfőbb feladata, a mezőgazdaság ellátása korszerű műtrágyákkal és növényvédőszerrel.

már az új ötéves tervidőszak első évében, tehát az idén is fokozott feladatok hárulnak a vegyiparra, mint a népgazdaság kiemelt ágára. míg az ipar egészének 6 százalékkal, a vegyiparnak mintegy 9 százalékkal kell növelnie termelését. az alumíniumiparnak - 15.1 százalékos termelésnöveléssel - 480 000 tonna timföldet, 67 000 tonna alumíniumtömböt és 99 000 tonna félkész-alumíniumgyártmányt kell előállítania. a kőolajfeldolgozó iparra a tavalyinál 1.9 millió tonnával több nyersolaj feldolgozása vár. a vegyipari dolgozóknak a tavalyinál 10.6 százalékkal több nitrogénműtrágyát és 6.6 százalékkal több foszfor-műtrágyát kell előállítaniuk. a gumipar 16.7 százalékkal több személygépkocsi-abroncsot és 13 százalékkal több tehergépkocsi-abroncsot bocsát a felhasználók rendelkezésére. a gyógyszeriparnak az export fokozásával hozzá kell járulni a az ország deviza-bevételeinek további növeléséhez.

/folyt.köv./  
16.12/e

- 40 -

61 16<sup>30</sup>

bb. 53. /a munkaverseny...folyt./e

a nehézipari miniszter és a vegyipari dolgozók szakszervezete felhívta a figyelmet a vegyipar fejlesztését szolgáló beruházások eredményes végrehajtására és az 1971. évi terveknek megfelelően a borsodi vegyikombinát pvc üzemének, a tiszai vegyikombinát polietiléngyárának, a péti nitrogénművek 2. számú rekonstrukciójának, az országos gumipari vállalat cordatic b üzemének, az almásfüzitői timföldgyár 3. üzemének, az alkaloida gyár bővítésének és a székesfehérvári könnyűfémmű szélesszalag hengerművének befejezésére, illetve idei üzembehelyezésére.

az elnökségi ülésen tárgyalt munkaverseny-célokat a jövő hónap elején a szakszervezet a központi vezetőség elé terjeszti és ekkor vitatják meg a szakszervezetekre háruló közvetlen feladatokat. /mti/

---

bb. 54. újabb önkiszolgáló vegytisztító szalont nyitott a patyolat

t pr/tr/e zs cz

1971. január 13.

újabb szalonnal gyarapodott a fővárosi patyolat vállalat önkiszolgáló vegytisztító fiókhálózat: az új létesítményt a krisztina-körcut 45 szám alatt szerdán nyitotta meg László György igazgató. a hálózatot 1970-ben kezdték kiépíteni, az első szalont a baross téren, a másodikat a ferenc köruton üzemeltetik. az egyikben az nszk-ból, a másikban egy olaszországból, a krisztina köruti harmadikban pedig egy angol gyártmányú, spencer mini típusú gép dolgozik. terv: a három gép közül kiválasztják a legjobb minőséget adót, a leggazdaságosabban üzemeltethetőt, s a „győztesrel”, szerelik fel a következő évek során nyitandó ilyen jellegű üzleteket.

az ügyes automatákkal 30 perc alatt négy kiló felsőruha tisztítható - 50 forintért. ez a ruhamennyiség - négy-öt pullover, két-három szoknya és egy-két nadrág vagy három öltöny - hagyományos módon tisztítva három napba és 200 forintba kerül. a gép használatáról az üzlet szakképzett személyzete tájékoztatja a megrendelőket. /mti/

---

16.25/e

- 41 -

61 16<sup>40</sup>

bb. 55. 56 millió forintos kazán

vid/e kz cz

1971. január 13.

osztrák szerelők irányításával új kazán szerelését kezdték meg a magyar hajó- és darugár dolgozói az almásfüzítői timföldgyárban. az óránként 64 tonna gőz előállítására alkalmas berendezést az osztrák wagner bíró cég szállította. az osztrák partner igen előnyös határidőre vállalkozott, a tervek szerint a korszerű kazánnal már június elején megkezdik a termelési próbákat. az olajtüzeléses rendszerű kazán felépítésére 56 millió forintot költenek.

az almásfüzítői timföldgyárban az elmúlt években nagyarányú beruházással megeremtették az alapját annak, hogy 1971-ben a korábbinál kétszer többet, 280 000 tonna timföldet készítsenek. a megnövekedett termeléshez lényegesen több gőz-energiára van szükség, ezért bővítik most a gyár kazánparkját is. a meglévő négy, már korszerűtlen kazánt fokozatosan lebontják, helyettük még két új osztrák gyártmányú kazán felszerelését tervezik. /mti/

---

bb. 56. ittas motorkerékpárosok

vid/e fm cz

1971. január 13.

szücs lászló és tóth zoltán mezőszilasi lakosok ittasan motorkerékpárra ültek, s először szücs, majd tóth ült a kormány mögé. a szeszital hatására azonban tóth nem tudott biztonságosan vezetni, s az árokba fordultak.

a székesfehérvári megyei bíróság foglalkozás körében elkövetett gondatlan veszélyeztetésért szücs lászlót héthónapi javító-nevelő munkára, tóth zoltánt pedig négyhónapi szabadságvesztésre ítélte. /mti/

---

bb. 57. elítélték az ercsi rablótámadókat

vid-fm/tné/e la

1971. január 13.

nikolics jános 22 éves és góman istván 25 éves ercsi lakosok 1970. október 8-án az ercsi utasellátóban italoztak, miközben nikolics szóba elegyedett az ugyancsak ott tartózkodó szabó andrás perkátai lakossal. miután az utasellátó bezárt, az ittas állapotban lévő szabó andrás javaslatára mindhárman a cukorgyári kázinó felé indultak, hogy folytassák az ivást.

/folyt.köv./  
16.38/e

- 42 -

6/16 47

bb. 57. /elítélték...folyt./e

utközben nikolics és góman lefogta szabó andrást és a nála lévő 522 forintot elrabolta. áldozatukat a földreteleperve hagyták, elmenekültek, majd a pénzen megosztóztak és az egyik italboltban folytatták az ivást.

a székesfehérvári megyei bíróság - másodfokon - tettestársi minőségben elkövetett rablás büntette miatt nikolics jánost kétévi és tízhónapi, góman istvánt pedig kétévi szabadságvesztésre ítélte. /mti/

---

bb. 58. elutazott budapestről marian dmochowski lengyel külkereskedelmi miniszter-helyettes

k sz/fk/ny ie la

1971. január 13.

Szerdán elutazott magyarországról marian dmochowski lengyel külkereskedelmi miniszter-helyettes, aki budapesten aláírta az 1971. évre szóló magyar-lengyel árucsereforgalmi és fizetési jegyzőkönyvet. a ferihegyi repülőtéren tordai jeno külkereskedelmi miniszterhelyettes és a külkereskedelmi minisztérium több vezető munkatársa bucsúztatta. ott volt tadeusz hanuszek, a lengyel népköztársaság budapesti nagykövete. /mti/

---

bb. 61. magyar-szovjet hosszulejáratu szerződés kohászati termékek szállítására

1 sz/tm/ny ie las

1971. január 13.

a metalimpex acél- és fém külkereskedelmi vállalat és a szovjet promsyrlo-import külkereskedelmi egyesülés képviselői budapesten hosszulejáratu magánjogi szerződést kötettek. a szerződés 1971-1975. évekre szabályozza a két vállalat kölcsönös forgalmát. a szerződés alapján a metalimpex a következő öt évben mintegy 435-440 millió rubel értékű hangerelt árut, nyersvasat és ferroötvözetet importál szovjet partnerétől, és mintegy 45 millió rubel értékű hengerelt árut szállít ebben az időszakban a szovjetunióba. a következő tervidőszakban lényegesen növekszik majd a szovjetunióból származó hengerelt áruk és más kohászati termékek importja; az elmúlt öt év alatt ugyanis a két vállalat kölcsönös forgalma ezekből a cikkekből 250 millió rubelt képviselt. /mti/

---  
-43-

17.03/ny

8/17 30

bb 59. péter jános külügyminiszter

tm/ny zs la 1971. január 13.

bemutakozó látogatáson fogadta ammad gheith abdullát, kuwait állam új magyarországi nagykövetét, aki a közeljövőben adja át megbízólevelét. /mti/

-. -

bb 60. angyalföldi nevelők kitüntetése

t v/pá/ny zs la 1971. január 13.

hosszu éveken át végzett példamutató oktató-nevelő munkájuk elismeréseként angyalföldi pedagógusokat tüntettek ki szerdán a xlii. kerületi tanácsnál. ezuttal hárman vették át a tanács végrehajtó bizottsága által alapított és adományozott „ angyalföld ifjúságáért, „ elnevezésű kitüntetést, valamint a vele járó díjat. az első fokozatot és az ezzel járó 5000 forintot nagy endre, a bólyai jános híradásipari szakközépiskola igazgatója kapta. a második fokozattal és 3000 forinttal szaksz terézt, az angyalföldi uti ovóda vezető ovónőjét, továbbá seres bella pált, a rajk lászló általános iskola tanárát jutalmazták.

a kitüntetésről szóló oklevelet és a díjakat kisléghy imre, a vb elnöke nyújtotta át. /mti/

-. -

bb 62. francia nőküldöttség látogatása a szot-ban

gk/ny ie la 1971. január 13.

a magyar nők országos tanácsának meghívására magyarországon tartózkodó francia nőszövetségi delegáció szerdán meglátogatta a budapesti csokoládégyárat. megtekintette az üzemi szociális intézményeket, majd találkozott a gyár szakszervezeti vezetőivel és aktivistáival.

délután fogadta a küldöttséget gál lászló, a szot titkára, s rövid tájékoztatást adott a magyar szakszervezetek jelenlegi helyzetéről és a szot nőbizottságának munkájáról. a delegáció baráti eszmecserét folytatott a szot-nőbizottság néhány tagjával a szakszervezeteknek a dolgozó nők érdekében kifejtett tevékenységéről. /mti/

17.15/ny

-44-

6 17<sup>40</sup>

bb 63. a fővárosi bíróság ítélete frank szappanos ügyében

i bc/tr/ny zs -la 1971. január 13.

a fővárosi bíróság szerdán ítéletet hirdetett frank szappanos bűnügyében.

amint arról már a sajtó hírt adott, frank szappanos, usa állampolgár, a clevelandi rádió magyar adásainak vezetője több alkalommal üzleti ügyben magyarországra látogatott. 1970 tavaszán amerikai magyaroktól usa dollárokat vett át és azokkal ideérkezése után üzérkedett. a magyar nemzeti bank megkerülésével a hivatalos árfolyamtól eltérő áron budapesti lakosoknak mintegy ezer dollárt adott el, a forint ellenértéket pedig - külföldiek rendelkezése alapján - különböző magyar állampolgároknak fizette ki. hazautazása alkalmával kiviteli engedély nélkül ötezer forint értékű hanglemezt próbált kicsempészni az ország területéről.

a fővárosi bíróság, mint másodfoku bíróság ezért egyévi szabadságvesztésre és 50.000 forint pénz-mellékbüntetésre ítélte. a szabadságvesztés végrehajtását próbaidőre felfüggesztette. az ítélet jogerős. /mti/

-. -

bb 64. hamis százdollárost akart beváltani - pénzhamisítási és devizabűnügyet tárgyal a fővárosi bíróság

t bc/gk/ny zs la 1971. január 13.

a fővárosi bíróságon szerdán megkezdődött windl imre bűnügyének tárgyalása. a vádirat megállapítása szerint a 37 éves, londoni lakos weindl az elmúlt években gyakran járt magyarországon. tavaly egy angliai kaszóban egy ismeretlen amerikai személytől 33 századolláros bankjegyet vásárolt, tudva, hogy hamisak. a bankjegyekhez a rendes árfolyamnál jóval olcsóbban jutott hozzá s ráadásul két nagyon hibásat is kapott. e bankjegyekből 11-et a német szövetségi köztársaságban különböző éjszakai mulatóhelyeken márkára váltott át, a többit - egyéb külföldi fizetőeszközökkel együtt - magyarországra hozta. az íbusz tanács köruti irodájában egy hamis 100 dollárost forint-ra akart átváltani, a pénztáros azonban észrevette, hogy a bankjegy hamis. a leleplezést ekkor még sikerült elkerülnie, mert bár igazolásra szólították fel, azzal az ürüggyel, hogy utleveleért szállására megy, kerekét oldott. weindl ezt követően visszautazott angliába, de a hamis bankjegyeket és jelentősebb összegű külföldi fizetőeszközt szülei lakásán elrejtett. tavaly ősszel ismét magyarországon járt, majd az elrejtett bankjegyeket magához véve kísérelte meg az ország területének elhagyását. a hamis pénzt és a jelentős mennyiségű külföldi fizetőeszközt a vámvizsgálatkor megtalálták weindlnél.

a fővárosi bíróság az ügyben bizonyításkiegészítést rendelt el s a tárgyalást elnapolta. /mti/

18.38/ny

-45-

6 18<sup>50</sup>

bb 65. szerdán elutazott hazánkból

tné/ny zs la

1971. január 13.

a kubai kommunista ifjúsági szövetség központi bizottságának négytagú küldöttsége, amely a kisz kb meghívására tett látogatást Magyarországon. a küldöttséget francisco garcia, a kubai kisz központi bizottságának titkára vezette. itt-tartózkodásuk alatt a kubai ifjúsági vezetők a magyar fiatalok életével, mozgalmi munkájával ismerkedtek. fogadta őket pullai árpád, az mszmp központi bizottságának titkára és dr. horváth istván, a kisz központi bizottságának első titkára is. /mti/

bb 66. nagy összegű szállítási kártérítési per a fővárosi bíróságon

t bc/gk/ny zs la

1971. január 13.

nagy összegű szállítási kártérítési per tárgyalása kezdődött a fővárosi bíróságon. a pert a masped magyar általános szállítmányozási vállalat indította a hungarocamion nemzetközi autóközlekedési vállalat ellen, s több mint 600 ezer forint kártérítést követel.

az ügy előzményeihez tartozik, hogy a masped vállalta a lábatlani papírgyár részére svédországból rendelt nagyméretű f1 nom-papírgyári szárítógerekek beszállítását, s részbeni szállításra a peres felek szerződést kötöttek. a kereseti tényállás szerint az áru szállítás közben kigyulladt. a tűz eoltása után a kár nagyságának megállapítására a hengereket borító deszkát és lemezt felbontották, de aztán olyan nagy szögekkel zárták le azokat, hogy a gépek is megsérültek. / az eset egyébként csehszlovákiában történt/.

a keresethez csatolt mert- vizsgálati megállapítás szerint a sérülések miatt a hengerek rendeltetésszerűen - utánmunkálás nélkül - nem használhatók, élettartamuk csökkent. az alperes a kereset elutasítását kérte, arra hivatkozva, hogy a kár nem az ő tevékenysége során következett be.

a bíróság az eset egyes részleteinek tisztázására bizonyításfelvételt rendelt el s a tárgyalást elnapolta. /mti/

19.10/ny

-46-

61 19 25

bb. 67. időjárásjelentés

gk/e la

1971. január 13.

a meteorológiai intézet jelenti 1971. január 13-án, szerdán este:

keleten olvadás

várható időjárás csütörtök estig:

változóan felhős, párás, többfelé ködös idő, helyenként zuzmaraképződés, esetleg ónos szitálás. gyenge, majd kissé meglétkülő keleti szél. síkos utak. napközben keleten olvadás. várható legmagasabb nappali hőmérséklet csütörtökön keleten 0- plusz 4, máshol 0 -minusz 5 fok között. /mti/

---

bb. 68. szerda este budapesten

i tf/gk/e la

1971. január 13.

az ügyeleti szolgálatok az alábbi tájékoztatókat adták:

műszakonként általában kétezer ideiglenes hőmunkással dolgozik a fővárosi köztisztasági hivatal a torlaszokba rakott hó elszállításán. bevetésen van a köztisztaságiak teljes gépparkja, s ezenkívül a volántól kért 85 billenős kocsi, négy-öttonnás teherjármű is rőtta a fordulokat a dunapart hóelnyelő szakaszaihoz, a margit-hídhöz, a matrózcsárdához, a szent istván rakparthoz. a hóharácsolók jól „előkészített”, kupacokból fél perc alatt raknak meg egy öttonnás kocsit. a következő napokban a mellékutcák és a külterületek kerülnek sorra a hóeltakarításban. most ugyan nincs szükség szózott homokra, de a tárolótereken elegendő mennyiségben áll rendelkezésre.

a józsef telefonközponttól lászló lajos igazgató közölte, hogy a vízbetörés miatt elnémult telefonállomások nagy része már ismét használható, az a körülbelül 1 500 készülék, amely még nem működik, valószínűleg csütörtök déltől kezd „élni”, - folyamatosan kapják vissza vonalukat az előfizetők. a bakáts téren és környékén a legsúlyosabb a helyzet, itt ugyanis az egyik főkábel kiszáritással nem tudták használhatóvá tenni, ezért új kábel behuzásához fogtak hozzá. 2 600 ér fut ebben a kábelben, tehát a végleges bekötéssel csak később készülhetnek el. ideiglenesen üzembe helyezték szerdán néhány vonalat azért, hogy a bakáts téri kórház, a koraszülött-osztály és a 9.kerületi tanács ne maradjon távbeszélő nélkül.

/folyt.köv./  
19.50/e

- 47 -

61 20 4

bb. 68. /szerda este...folyt./e

a tűzoltóság ügyelete, mint már hetek óta minden nap, most is azt közölte, hogy „a nap folyamán semmi említésre méltó dolog nem történt”,. egyáltalán: az idén még nem sok munkájuk akadt a budapesti tűzoltóknak.

a ferihegyi repülőtér: a vissza-visszatérő köd kisebb-nagyobb késéseket okoz a gépek érkezésében és indulásában egyaránt. menetrend szerint szerdán 18 órakor kellett volna indulnia budapestről az isztambuli gépnek, de csak két órával későbbre tudták biztosítani az indulást. késéssel startolt az amszterdami járat is, s aztán - a délután megküldött jelentés szerint - a köd miatt nem tudott visszafordulni a holland városból, így a szerda esti budapestre-visszaérkezés csütörtök reggelre tolódik.

a mentőszolgálat kocsijai átlagos forgalmat bonyolítottak le: 120 esethez vonultak ki. /mti/

- v é g e -

21.15/e

- 48 -

61 21 <sup>30</sup>

**M.T.I.**

Kiadja a Magyar Távirati Iroda. Budapest, I. Fém-utca 5-7. Telefon: 159-490, 359-590

A szerkesztésért és kiadásért a vezérigazgató felel.

m t i b e l f ö l d i h i r e k

1971. január 14.

bb. 1. negyvennyolc szovjet színházban tűznek műsorra magyar drámát - az évad legkiemelkedőbb színházi eseményei

i szö/e zs cz

1971. január 14.

szőke sándor, az mti tudósítója jelenti:

öt hónappal a színházi szezon kezdete után, az új év kezdetén a művelődésügyi minisztérium színházi főosztályán összegezték, mit tartanak az idei évad első fele legjelentősebb eseményének, s mit ígér az idény további része? elmondották, hogy a legjelentősebb műsoreseményt 1970 őszén, a szovjet kultúra napjain belül a szovjet drámák hete jelentette. ebben az időszakban színházaink budapesten és vidéken egyaránt értékes és rangos produkciókkal vállaltak részt a szovjet dráma hetének sikeréből.

- ez év első felének, tehát a színi évad második részének számunkra legszebb feladata a magyar dráma hetének megrendezése a szovjetunióban. eddigi értesítéseink szerint a szovjetunió 48 színháza mutat be 19 magyar drámai művet. a bemutatók sorát moszkvai színházi premierek nyitják meg április elején. a moszkvai kis színház darvas józsef szakadék című darabját tűzi műsorára, kazán istván rendezésében. a moszkvai moszszovjet színházban játsszák molnár ferenc liliumát. a szovjet fővárosban működő ifjúsági színház a „hogy állunk fiatalember?„ című novellából készült színpadi adaptációval lép fiatal közönsége elé. a tóték című örkény-mű bemutatójára a szovremenyik színházban kerül sor. a szovjet szakemberekkel közösen tervezzük azt is, hogy színházi találkozón megbeszéljük közös dolgaikat. egy jelentős színpozícionon a magyar dráma utjáról, továbbá az orosz klasszikus és szovjet színpadi művek eddigi magyarországi múltjáról adunk számot. ugyanakkor tájékoztatást szeretnénk kapni a magyar drámák szovjetunióban elért eredményeiről.

/folyt.köv./

61 21 <sup>45</sup>

- 1 -